

- Ⓓ Bedienungsanleitung  
Batteriemaster
- ⒼⒷ Operating Instructions  
Battery Master
- Ⓕ Mode d'emploi  
Chargeur de batterie
- Ⓔ Manual de instrucciones  
Cargador de baterías Master
- Ⓟ Manual de operação  
Batteriemaster
- Ⓒ Bruksanvisning  
Batteriladdare
- Ⓕ Käyttöohje  
Akkulaturi
- ⒹⓀ Betjeningsvejledning  
Batterimaster
- Ⓖ Istruzioni per l'uso della  
Battery Master
- ⒸⒶ Návod k obsluze  
Nabíječka baterií
- Ⓕ Használati utasítás  
Akkumulátor master

**Einhell**<sup>®</sup>

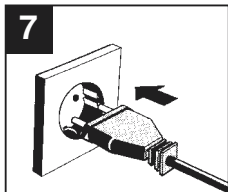
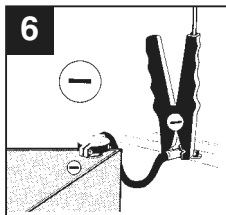
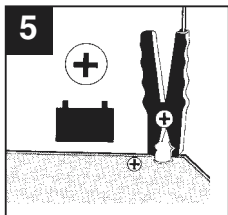
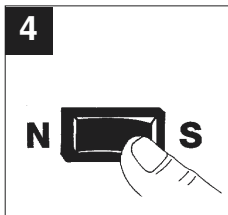
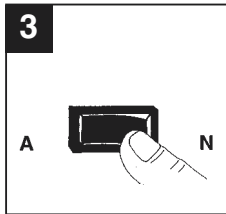
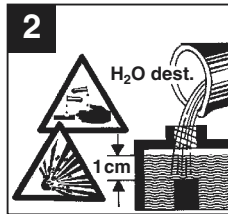
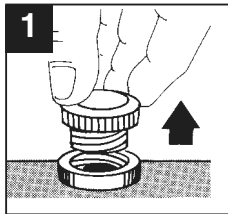
7



Art.-Nr.: 10.031.22

I.-Nr.: 01014

LE-WLGN **22 E**



**8**

$$h = \frac{Ah}{A \text{ arithm.}}$$

$$= \frac{24 Ah}{6 A \text{ arithm.}}$$

$$= 4 \text{ h max.}$$

automatikus      normális  
 automaticky      normálné  
 automaatti      normaali  
 automatisk      normal  
 Automático      Normal  
 automatico      normale  
 Automático      Normal  
 Automatic      Normal  
 automatik      normal  
 Automatique      Normal  
 A = Automatik      N = Normal

	A = Automatik		N = Normal		
	N	S	N	S	
	Arithm.	4,6 A	10 A	6,6 A	14,5 A
<b>36 Ah</b>	10 h	4 h	6 h	2 h	
<b>44 Ah</b>	12 h	5 h	7 h	3 h	
<b>60 Ah</b>	18 h	8 h	9 h	4 h	
<b>80 Ah</b>	30 h	12 h	12 h	6 h	
<b>120 Ah</b>	44 h	18 h	18 h	9 h	

Stellung, Indstilling, Position, Posición, Position, Posizione, Posição, Läge, Asento, Poloha, állás

**9**

kg/l  
(20° C)

1,28

1,21

1,16

Ampere

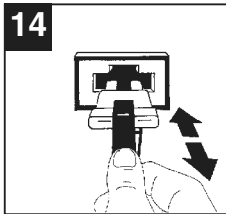
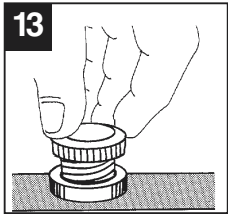
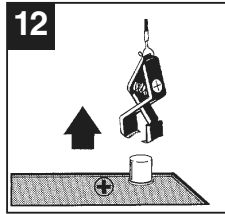
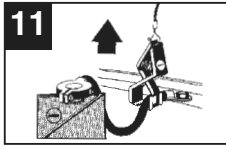
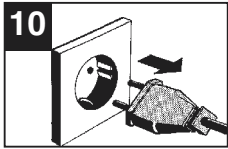
Ampere

Ampere

voll, full, pleine, carica, lleno, carregada, Dolu, fuld, fullt, täynnä, nabitá, Tele

halb, half, à moitié, metà, medio, meio, halv, halvfullt, puolillaan, polonabitá, Félig

leer, empty, vide, scarica, vacío, descarregada, tom, tomt, tyhjä, vybitá, Üres



**D**

Sehr geehrte Kundin,  
Sehr geehrter Kunde

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses **Einhell**-Produktes. Wie alle Erzeugnisse von **Einhell** wurde auch dieses Produkt aufgrund neuester technischer Erkenntnisse entwickelt und unter Verwendung zuverlässigster und modernster elektrischer/elektronischer Bauteile hergestellt. Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

Besten Dank  
(CE) Dieser Artikel entspricht allen verbindlichen europäischen Normen.

**1. Wichtige Hinweise!**

- Beim Aufladen der Batterie unbedingt eine Schutzbrille und Handschuhe tragen! Es besteht durch die ätzende Säure erhöhte Verletzungsgefahr!
- Beim Aufladen der Batterie darf keine Kleidung aus synthetischen Stoffen getragen werden, um Funkenbildung durch elektrostatische Entladung zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Explosive Gase - Flammen und Funken sind zu vermeiden
- Vor dem Anschließen und Abklemmen der Batterie ist das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Ladegerät beinhaltet Bauteile, wie z. B. Schalter und Sicherung, die möglicherweise Lichtbogen und Funken erzeugen. Unbedingt auf gute Belüftung in der Garage oder Raum achten!
- Das Ladegerät ist nur für 12V Bleiakkus geeignet
- Keine "nicht-wieder-aufladbaren Batterien" oder defekte Batterien laden.
- Beachten Sie die Hinweise des Batterieherstellers.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie die Batterie an- bzw. abklemmen.
- **Achtung!** Flammen und Funken vermeiden. Beim Laden wird explosives Knallgas frei.
- Vor Regen, Spritzwasser und Feuchtigkeit schützen.
- Das Ladegerät nicht auf geheizten Untergrund stellen.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze frei von Verunreinigungen.

- **Vorsicht! Batteriesäure ist ätzend. Spritzer auf Haut und Kleidung sofort mit Seifenlauge abwaschen. Säurespritzer im Auge sofort mit Wasser spülen (15 min.) und Arzt aufsuchen.**
- Laden Sie keine nicht ladefähigen Batterien.
- Angaben und Hinweise des Fahrzeugherstellers zum Batterieladen beachten.
- Laden Sie nicht mehrere Batterien gleichzeitig
- Schließen Sie die Ladezangen nicht kurz.
- Das Netzanschlußkabel und die Ladeleitungen müssen in einwandfreien Zustand sein
- Halten Sie Kinder von der Batterie und dem Ladegerät fern.
- **Achtung! Bei stechenden Gasgeruch betete akute Explosionsgefahr. Gerät nicht abschalten. Ladezangen nicht entfernen. Raum sofort gut belüften. Batterie von einem Kundendienst überprüfen lassen.**
- Zweckentfremden Sie nicht das Kabel. Tragen Sie das Ladegerät nicht am Kabel, und benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen. Defekte oder beschädigte Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist.
- Bei einem Defekt der Sicherung neben der Ladestromanzeige ist diese durch eine Sicherung mit gleichem Amperewert zu ersetzen.
- Netzspannungswert (230V ~ 50Hz) einhalten.
- Halten Sie die Anschlüsse sauber und schützen Sie sie vor Korrosion
- Neuladung in Abstand von 4 Wochen empfohlen.
- Bei jeglichen Reinigungs und Wartungsarbeiten ist das Gerät vom Netz zu trennen.
- **Bei Anschluß und Aufladen der Batterie, bei Auffüllen von Säure bzw. Nachfüllen von destillierten Wasser sind säurefeste Schutzhandschuhe und Schutzbrille zu tragen.**
- Reparaturen dürfen nur durch einen Elektrofachmann durchgeführt werden.


**Entsorgung**

- Batterien: Nur über KFZ-Werkstätten, spezielle Annahmestellen oder Sondermüll-Sammelstellen. Erkundigen Sie sich in der örtlichen Gemeinde.


## 2. Technische Daten

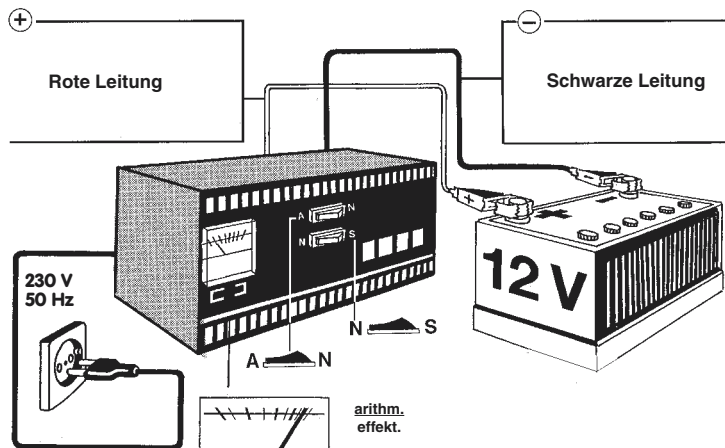
230 V ~ 50 Hz • 1,37 A • 262 W • T 25/F • IP 20

12 V  N: 11 A eff. / 6,6 A arith. - 22 A eff. / 14,5 A arith.

 Accu min. 20 - 300 Ah

12 V  A: 7 A eff. / 4,6 A arith. - 15 A eff. / 10 A arith.

 Accu min. 5 - 200 Ah



**D****3. Laden der Batterie**

Nach Angabe des Kfz. Herstellers sollte die Batterie vor dem Laden vom Bordnetz getrennt werden.

Wir weisen darauf hin, daß die Fahrzeuge in der Standardausstattung bereits mit zahlreichen Elektronikbausteinen (wie z. B. ABS ; ASR, Einritzpumpe, Bordcomputer und Autotelefon) ausgerüstet sind. Auftretende Spannungsspitzen können zu evtl. Defekten in den Elektronikbausteinen führen. Daher sollte die Batterie beim Laden vom Bordnetz getrennt werden.

Beachten Sie bitte die Hinweise in den Bedienungsanleitungen für Auto, Radio, Autotelefon usw.

**Hinweis zur Automatikladung**

Das Ladegerät LE-WLGN 22 E ist ein Automatikladegerät, d.h. es ist besonders zum Laden von wartungsfreien Batterien sowie zur Langzeitleadung und zur Ladeerhaltung von Batterien, die nicht ständig in Gebrauch sind, z.B. für Boote, Rasenmäher und dergleichen geeignet. Das Gasen der Batterie wird verhindert, weil die Ladespannung auf 14,1 Volt (2,35 V/Zelle) begrenzt wird. Der Ladevorgang muß nicht überwacht werden.

**Zum Laden der Batterie gehen Sie wie folgt vor:**

- Bild 1:** Lösen oder entnehmen Sie die Batteriestopfen von der Batterie.  
**Bild 2:** Überprüfen Sie den Säurestand Ihrer Batterie. Falls notwendig füllen Sie destilliertes Wasser ein.

**Achtung!** Batteriesäure ist ätzend. Säurespritzer sofort mit viel Wasser gründlich abspülen, notfalls einen Arzt aufsuchen.

**Achtung!** Durch das Laden kann gefährliches Knallgas entstehen, daher während des Ladens Funkenbildung und offenes Feuer vermeiden. Explosionsgefahr!

**Bild 3:** **A= Automatik**  
Für wartungsfreie und nicht wartungsfreie Batterien stellen Sie den oberen Schalter auf Stellung „A“.

**N= Normal**  
Nur für nicht wartungsfreie Batterien stellen Sie den oberen Schalter auf Stellung „N“.

**Bild 4:** **N= Normal**  
Zum Laden mit normalem Ladestrom stellen Sie den unteren Schalter auf Stellung „N“.

**S= Schnell**  
Zum Laden mit erhöhtem Ladestrom stellen Sie den unteren Schalter auf Stellung „S“.

**Bild 5:** Schließen Sie zuerst das rote Ladekabel an den Pluspol der Batterie an

**Bild 6:** Anschließend wird das schwarze Ladekabel an den Minuspol der Batterie angeschlossen.

**Bild 7:** Nachdem die Batterie an das Ladegerät angeschlossen ist, können Sie das Ladegerät

an eine Steckdose mit 230V-50Hz anschließen. Ein Anschluß an eine Steckdose mit einer anderen Netzspannung ist nicht zulässig.

**Bild 8: Berechnung der Ladezeit:**

Die Ladezeit wird vom Ladezustand der Batterie bestimmt. Bei einer leeren Batterie kann die ungefähre Ladezeit mit folgender Formel berechnet werden:

$$\text{Ladezeit/h} = \frac{\text{Batteriekapazität in Ah}}{\text{Amp. (Ladestrom arithm.)}}$$

$$\text{Beispiel} = \frac{24 \text{ Ah}}{6 \text{ A}} = 4 \text{ h max.}$$

Bei normal entladener Batterie fließt ein hoher Anfangsstrom ungefähr in Höhe des Nennstromes. Mit zunehmender Ladezeit sinkt der Ladestrom ab.

Bei alten Batterien, bei denen der Ladestrom nicht zurückgeht, liegt ein Defekt vor, wie Zellschlusß oder Altersschaden.

**Bild 9:** Der genaue Ladezustand kann nur durch Messen der Säuredichte mit einem Säureheber ermittelt werden.

**Hinweis!** Beim Ladevorgang werden Gase frei (Bläschenbildung an der Oberfläche der Batterieflüssigkeit). Achten Sie daher auf gute Belüftung in den Räumen.

Werte der Säuredichte (kg/l bei 20°C)

- 1,28 Batterie geladen  
 1,21 Batterie halb geladen  
 1,16 Batterie entladen

**Bild 10:** Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

**Bild 11:** Lösen Sie zuerst das schwarze Ladekabel vom Minuspol der Batterie

**Bild 12:** Anschließend lösen Sie das rote Ladekabel vom Pluspol der Batterie

**Bild 13:** Batteriestopfen wieder aufschrauben oder aufdrücken

**4. Überlastschutz**

**Bild 14:** Die eingebaute Flachsicherung (30 A) schützt das Gerät vor Falschpolung und Kurzschluß. Bei einem Defekt der Sicherung muß diese ausgewechselt und durch eine Sicherung mit gleichen Amperewert ersetzt werden.

Beim Auswechseln der Flachsicherung muß zuerst der Netzstecker aus der Steckdose gezogen und die Ladeklemmen von der Batterie abgenommen werden.

Bei thermischer Überlastung unterbricht ein selbsttätig schaltender Schutzschalter die Aufladung. Nach einer Abkühlpause schaltet dieser wieder selbsttätig ein.

## 5. Wartung und Pflege der Batterie und des Ladegerätes

- Achten Sie darauf, daß Ihre Batterie immer fest im Wagen eingebaut ist
- Eine einwandfreie Verbindung an das Leitungsnetz der elektrischen Anlage muß gewährleistet sein.
- Batterie sauber und trocken halten.  
Anschlußklemmen mit einem säurefreien und säurebeständigen Fett (Vaseline) leicht einfetten.
- Bei nicht wartungsfreien Batterien ca. alle 4 Wochen Höhe des Säurestandes prüfen und bei Bedarf nur destilliertes Wasser nachfüllen.
- Das Ladegerät soll zur Aufbewahrung in einem trockenem Raum abgestellt werden. Die Ladeklemmen sind von Korrosion zu reinigen.

**GB**

Dear Customer,

Congratulations on buying this **Einhell** product. Like all other products from **Einhell**, this item was developed on the basis of state-of-the-art engineering and using the most reliable and modern electrical/electronic components. Please spare a few minutes of your time to study the directions for use before using your new purchase for the first time.

Thank you.

(CE) This article conforms with all binding European standards.



### 1. Important information!

- It is imperative to wear goggles and gloves when charging the battery! There is a high risk of injury from the corrosive acid!
- To prevent sparking due to electrostatic discharge, never wear clothes made of synthetic materials when charging the battery.
- **DANGER!** Explosive gases - avoid flames and sparks.
- Disconnect the appliance from the power supply before connecting and disconnecting the battery.
- The charger contains components such as the switch and fuse that may cause arcing and sparking. Mark sure the garage or room is well ventilated!
- The charger is designed only for 12V lead-acid batteries.
- Never use to appliance to charge „non-rechargeable batteries“ or defective batteries.
- Note the instructions published by the battery manufacturer.
- Disconnect the appliance from the power supply before connecting and disconnecting the battery.
- **Danger!** Avoid flames and sparks. Explosive electrolytic gas is released during charging.
- Protect from rain, splashing water and damp conditions.
- Place the charger on a heated surface.
- Keep the ventilation slots free of dirt.
- **Caution! Battery acid is corrosive.**  
**If any acid is splashed on your skin or clothes, wash off immediately with suds. If acid is splashed in your eyes, rinse out immediately with water (for 15 minutes) and consult a doctor.**
- Never charge non-chargeable batteries.
- Note the data and instructions published by the vehicle manufacturer concerning the charging of batteries.
- Do not charge several batteries simultaneously.
- Do not short-circuit the charging clamps.
- The power supply cable and the charging leads

have to be in perfect condition.

- Keep children away from the battery and the charger.
- **Danger! An acute risk of explosion exists if there is a pungent smell of gas. Do not switch off the application. Do not disconnect the charging clamps. Ventilate the room immediately and thoroughly. Have the battery inspected by a customer service workshop.**
- Never use the cable for any purpose other than its intended purpose.  
Do not carry the appliance by its cable and never pull on the cable to remove the plug from the socket-outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Examine your appliance for signs of damage. Have defective or damaged parts repaired or replaced by a customer service workshop unless otherwise stated in these operating instructions.
- If the fuse along side the charging current indicator becomes defective, replace it with a fuse of identical amperage.
- Observe the mains voltage (230V ~ 50Hz).
- Keep the terminals clean and protect them from corrosion.
- In periods of non-use the battery should be recharged once every 4 weeks.
- Always disconnect the appliance from the power supply before carrying out any cleaning or maintenance work.
- **Wear acid-proof safety gloves and goggles whenever you connect up and charge the battery and whenever you fill in acid or top up with distilled water.**
- Have repairs carried out only by a qualified electrician.

### Disposal


- Batteries: Dispose of unwanted batteries only via automotive workshops, special battery collection stations or special waste collection centres. Ask your local authorities for details.




## 2. Technical data

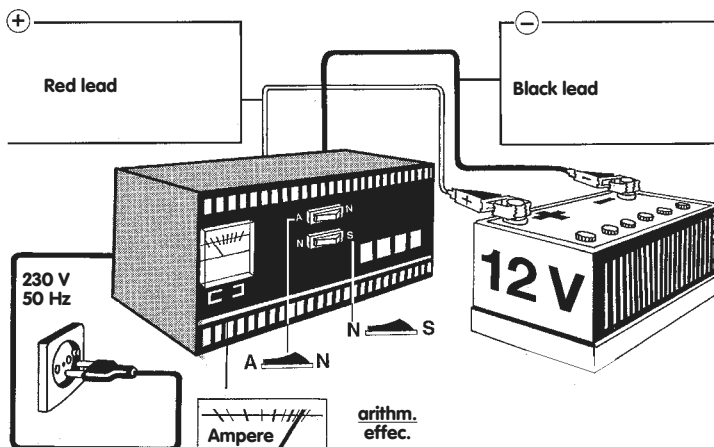
230 V - 50 Hz • 1,37 A • 262 W • T 25/F • IP 20

12 V  N: 11 A eff. / 6,6 A arith. - 22 A eff. / 14,5 A arith.

 Accu min. 20 - 300 Ah

12 V  A: 7 A eff. / 4,6 A arith. - 15 A eff. / 10 A arith.

 Accu min. 5 - 200 Ah



**GB**

### 3. Charging the battery

Motor vehicle manufacturers recommend disconnecting the battery from the vehicle's electric system prior to charging.

We wish to point out that even standard vehicle models are equipped with numerous electric modules (e.g. ABS, ASC, fuel injection pump, on-board computer and car phone). Voltage peaks may cause damage to electronic components. It is advisable therefore to disconnect the battery from the vehicle's electric system during charging. Please note the instructions in the manuals supplied with your car, radio, car phone, etc.

#### Note on automatic charging

The LE-WLGN 22 E is an automatic charger, i.e. it is particularly suitable for charging maintenance-free batteries and for the long-term and trickle charging of batteries not in constant use, e.g. for boats, lawn mowers and the like. Battery gassing is prevented by limiting the charging voltage to 14.1V (2.35V per cell). Charging does not have to be supervised.

#### To charge the battery, proceed as follows:

**Figure 1:** Undo or remove the battery plugs.

**Figure 2:** Check the level of acid in your battery. Top up with distilled water if necessary.

**Caution!** Battery acid is corrosive. Wash off acid splashes immediately and thoroughly with plenty of water and consult a doctor if necessary.

**Danger!** Hazardous electrolytic gas may arise during charging. It is imperative, therefore, to avoid sparking and open flames during charging. Risk of explosion!

**Figure 3:** **A = Automatic**

Move the upper switch to position „A“ for maintenance-free and non-maintenance-free batteries.

**N = Normal**

Move the upper switch to position „N“ only for non-maintenance-free batteries.

**Figure 4:** **N = Normal**

Move the lower switch to position „N“ for charging with normal charging current.

**S = Speed**

Move the lower switch to position „S“ for charging with a high charging current.

**Figure 5:** First connect the red charging lead to the positive pole of the battery.

**Figure 6:** Then connect the black charging lead to the negative pole of the battery.

**Figure 7:** Once the battery is connected to the charger you can connect the charger to a 230V ( 50Hz socket-outlet. It is prohibited to connect the charger to a socket-outlet with any other supply voltage.

**Figure 8:** **Calculating the charging time:**

The charging time depends on the battery's charged condition. For an empty battery it is possible to calculate the approximate charging time with the following equation:

$$\text{Charging time/h} = \frac{\text{capacity in Ah}}{\text{amps (charging current arithm.)}}$$

Example:  $\frac{24 \text{ Ah}}{6 \text{ A}} = 4 \text{ h max.}$

A normally discharged battery is characterized by a high initial charging current that is approximately equal to the rated current and which decreases as the charging progresses. An old battery which does not show any decrease of charging current has a defect, e.g. short-circuiting of battery cells or ageing.

**Figure 9:** The only way to determine the exact condition of the battery (level of charge) is to measure the acid density with an acidimeter.

Please note: Gases are released during the charging operation (bubbling on the surface of the battery liquid). Make sure the room is well ventilated.

Acid density values (kg/l at 20°C)

1.28	battery charged
1.21	battery half charged
1.16	battery empty

**Figure 10:** Pull the power plug out of the socket-outlet.

**Figure 11:** First disconnect the black charging lead from the negative pole of the battery.

**Figure 12:** Then disconnect the red charging lead from the positive pole of the battery.

**Figure 13:** Screw or press the battery plugs back in place.

### 4. Overload protection

**Figure 14:** The flat fuse (30A) provides protection from polarity reversal and short-circuiting. A defective fuse has to be replaced by one of identical amperage. Before you replace the fuse, remove the power plug from the socket-outlet and disconnect the charging terminals from the battery.

An automatic circuit-breaker interrupts the charging in the event of thermal overloading. The circuit-breaker switches on again automatically after a cooling interval.

### 5. Servicing and cleaning the battery and charger

- Make sure that your battery is always fitted securely in the vehicle.
- Check that the battery is properly connected to the vehicle's electric system.
- Keep the battery clean and dry. Apply a little acid-free and acid-resistant grease (Vaseline) to the terminals.
- The level of acid in non-maintenance-free batteries should be checked about every 4 weeks. Top up with distilled water as necessary.
- Keep the charger in a dry room. Remove any signs of corrosion from the charging terminals.

**F**

Chère cliente,

Félicitations pour l'acquisition de ce produit **Einhell**. Tout comme les autres produits **Einhell**, ce produit a été conçu et fabriqué d'après les découvertes techniques les plus récentes et en utilisant les composants électriques/électroniques les plus fiables et les plus modernes. Veuillez prendre quelques minutes pour lire attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en service.

Merci.

(CE) Cet appareil est conforme à toutes les normes européennes en vigueur.



### 1. Instructions importantes

- Avant de charger la batterie, il faut absolument mettre des lunettes et des gants de protection! Il y a un risque accru de blessure à cause de l'acide caustique!
- Ne portez pas de vêtements synthétiques pendant la charge pour éviter la formation d'étincelles par la décharge électrostatique.
- **Attention!** Évitez les gaz explosifs, les flammes et les étincelles.
- Débranchez l'appareil avant de connecter et de déconnecter la batterie.
- Le chargeur est composé d'éléments, comme p.ex. interrupteur et fusible, qui sont susceptibles de produire des arcs électriques et des étincelles. Veillez à une bonne aération dans le garage ou le local!
- Le chargeur n'est approprié que pour les accumulateurs au plomb de 12 V.
- Ne chargez pas de batteries non rechargeables ou défectueuses.
- Respectez les indications du fabricant des batteries.
- Déconnectez l'appareil du réseau avant de connecter ou de déconnecter la batterie.
- **Attention!** Évitez les flammes et les étincelles. Lors de la charge, du gaz détonant se dégage.
- Préservez l'appareil de la pluie, de l'eau projetée et de l'humidité.
- Ne placez pas le chargeur sur une surface chauffée.
- Maintenez les fentes d'aération libres de salissures.
- **Attention! L'acide de batterie est caustique. Lavez immédiatement les projections sur la peau ou sur les vêtements avec de l'eau savonneuse. Rincez immédiatement à l'eau les projections reçues dans l'oeil (pendant 15 minutes) et consultez un médecin.**
- Ne chargez pas de batteries non rechargeables.
- Suivez les indications et instructions relatives à la

charge de la batterie données par le fabricant d'automobile.

- Ne chargez pas plusieurs batteries en même temps.
- Ne court-circuitiez pas les pinces de charge.
- Le câble de raccordement et les conduites de charge doivent se trouver en état impeccable.
- Tenez les enfants éloignés de la batterie et du chargeur.
- **Attention! En cas d'odeur pénétrante de gaz, il y a danger imminent d'explosion. N'arrêtez pas l'appareil. N'ôtez pas les pinces de charge. Aérez immédiatement le local. Faites contrôler la batterie par un service après-vente.**
- Utilisez le câble uniquement pour le but pour lequel il a été conçu.  
Ne portez pas le chargeur par le câble; et ne l'utilisez pas pour retirer la fiche de la prise de courant. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.
- Vérifiez que votre appareil ne présente pas de détériorations.  
Les pièces défectueuses ou endommagées seront réparées ou remplacées de manière adéquate par un service après-vente, sauf autre indication dans le mode d'emploi.
- En cas de défaut du fusible à côté de l'affichage du courant de charge, le fusible doit être remplacé par un fusible de même ampérage.
- Respectez la valeur de la tension de secteur (230 V - 50 Hz).
- Maintenez les raccords en bon état de propreté et protégez-les contre la corrosion.
- Il est recommandable de recharger la batterie toutes les 4 semaines.
- Déconnectez l'appareil du réseau électrique pendant tout travail de nettoyage et d'entretien.
- **Portez des gants et des lunettes de protection à l'épreuve des acides lors du raccordement et de la charge de la batterie ainsi que lors du remplissage d'acide ou d'eau distillée.**
- Ne faites exécuter les réparations que par un spécialiste électricien.

### Élimination

- Batteries: uniquement par l'intermédiaire de garages, de stations spéciales d'élimination ou de stations de collecte de déchets spéciaux. Renseignez-vous auprès de votre service municipal.


## 2. Caractéristiques techniques

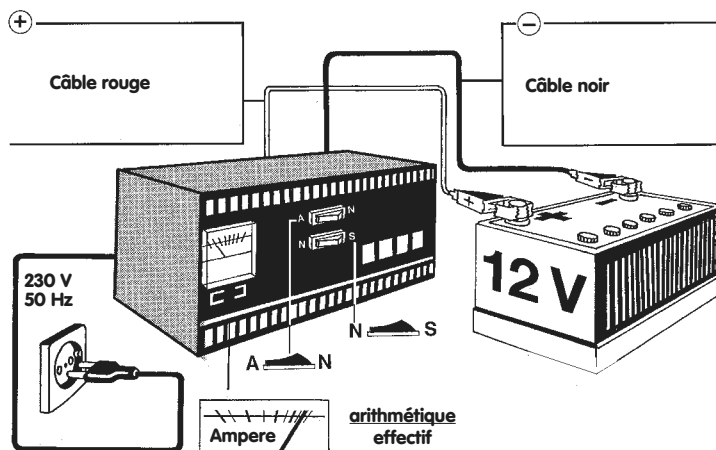
230 V - 50 Hz • 1,37 A • 262 W • T 25/F • IP 20

12 V ----- N: 11 A eff. / 6,6 A arith. - 22 A eff. / 14,5 A arith.

 Accu min. 20 - 300 Ah

12 V ----- A: 7 A eff. / 4,6 A arith. - 15 A eff. / 10 A arith.

 Accu min. 5 - 200 Ah



**F****3. Charge de la batterie**

La batterie doit être déconnectée du réseau de bord avant d'être chargée, selon les indications du fabricant d'automobile.

Nous vous faisons observer que les voitures de la série „standard“ sont déjà équipées de nombreux composants électroniques (comme p.ex. système d'anti-blocage; réglage de glissement d'entraînement; pompe d'injection, ordinateur de bord et téléphone de voiture). Des crêtes de tension se produisant peuvent provoquer des défauts éventuels dans les composants électroniques. C'est pourquoi la batterie doit être déconnectée du réseau de bord lors de l'opération de charge. Veuillez respecter les consignes indiquées dans les modes d'emploi de la voiture, de la radio et du téléphone de voiture etc.

**Remarque concernant le chargement automatique**

Le chargeur LE-WLGN 22 E est un chargeur automatique, autrement dit, il convient particulièrement au chargement de batteries sans maintenance ainsi qu'au chargement durable et pour maintenir la charge de batteries n'étant pas constamment employées, par ex. pour les bateaux, tondeuses et autres du même genre. Le bouillonnement au repos des batteries est évité étant donné que la tension de charge est limitée à 14,1 Volts (2,35 V/cellule). Le processus de chargement n'a pas besoin d'être surveillé.

**Procédez comme suit pour charger la batterie:**

**Fig. 1:** Desserrez ou enlevez les bouchons de la batterie.

**Fig. 2:** Contrôlez le niveau d'acide de votre batterie. Au besoin, remplissez d'eau distillée.

**Attention!** L'acide de batterie est caustique. Rincez immédiatement et soigneusement les projections d'acide avec beaucoup d'eau. Eventuellement consulter un médecin.

**Attention!** La charge peut engendrer du gaz détonant dangereux; pour cette raison, évitez la formation d'étincelles et le feu ouvert pendant la charge. Danger d'explosion!

**Fig. 3:** **A = Automatique**  
Pour les batteries sans besoin de maintenance et à maintenance, placez l'interrupteur supérieur sur la position „A“.

**N = Normal**

Uniquement pour les batteries à besoin de maintenance, placez l'interrupteur supérieur sur la position „N“.

**Fig. 4:** **N = Normal**  
Pour charger avec du courant normal, placez l'interrupteur inférieur sur la position „N“.

**S = Rapide**

Pour charger avec un courant de charge élevé, placez l'interrupteur inférieur sur la position „S“.

**Fig. 5:** Connectez d'abord le câble de charge rouge au pôle positif de la batterie.

**Fig. 6:** Connectez ensuite le câble de charge noir au pôle négatif de la batterie.

**Fig. 7:** Après avoir raccordé la batterie au chargeur, connectez le chargeur à une prise de courant de 230 V – 50 Hz. Un raccordement à une prise de courant d'une tension de secteur différente n'est pas admissible.

**Fig. 8: Calcul du temps de charge:**

Le temps de charge est déterminé par l'état de charge de la batterie. Pour une batterie vide, on peut calculer le temps de charge approximatif avec la formule suivante:

$$\text{Temps de charge / h} = \frac{\text{Capacité de batterie en Ah}}{\text{Ampère (Courant de charge arithmétique)}}$$

$$\text{Exemple} = \frac{24 \text{ Ah}}{6 \text{ A}} = 4 \text{ h max.}$$

En cas d'une batterie normalement déchargée, il circule un courant initial élevé, approximativement à la valeur du courant nominal. Le courant de charge diminue en fonction du progrès du temps de charge. Les vieilles batteries dont le courant de charge ne se réduit pas, sont défectueuses (court-circuit d'éléments, défaut dû au vieillissement).

**Fig. 9:** L'état de charge exact ne peut être déterminé qu'en mesurant la densité d'acide à l'aide d'un siphon d'acide.

**Note!** Pendant le processus de charge, des gaz se dégagent (formation de bulles à la surface du liquide de batterie). Veillez donc à une bonne aération des locaux. Valeurs de la densité d'acide (kg/l à 20°C)

1,28 Batterie chargée  
1,21 Batterie demi-chargée  
1,16 Batterie déchargée

**Fig. 10:** Retirez la fiche de la prise de courant.

**Fig. 11:** Déconnectez d'abord le câble de charge noir du pôle négatif de la batterie.

**Fig. 12:** Déconnectez ensuite le câble de charge rouge du pôle positif de la batterie.

**Fig. 13:** Revissez ou emmanchez par pression le bouchon de la batterie.

#### 4. Protection contre les surcharges

**Fig. 14:** Le fusible plat incorporé (30A) protège l'appareil contre la fausse polarité et le court-circuit. En cas de fusible défectueux, celui-ci doit être remplacé par un fusible de même valeur d'ampère. Avant d'échanger le fusible plat, retirez d'abord la fiche de la prise de courant et enlevez les pinces de charge de la batterie.  
En cas de surcharge thermique, un disjoncteur-protecteur interrompt automatiquement la charge. Après une pause de refroidissement, il se remet automatiquement en marche.

#### 5. Maintenance et entretien de la batterie et du chargeur

- Faites attention à ce que votre batterie soit toujours fermement montée dans la voiture.
- Assurez une connexion parfaite au réseau de l'installation électrique.
- Maintenez la batterie propre et sèche. Graissez légèrement les pinces de raccordement avec une graisse exempte d'acide et résistant aux acides (vaseline).
- En cas de batteries nécessitant de l'entretien, vérifiez le niveau de l'acide à intervalles de 4 semaines; au besoin, ne remplissez qu'avec de l'eau distillée.
- Rangez le chargeur dans un endroit sec. Éliminez les traces éventuelles de corrosion sur les pinces de charge.

**E**

Estimado cliente,

Le felicitamos por la compra de este producto **Einhell**. Este cargador, como todos los demás productos **Einhell**, ha sido desarrollado en base a las técnicas más modernas y se fabricado con los componentes eléctricos y electrónicos más modernos y fiables. Le rogamos se tome un par de minutos antes de poner el aparato en marcha para leer atentamente las instrucciones de uso.

Muchas gracias

(CE) Este artículo cumple todas las normas europeas vinculativas.



### 1. ¡Advertencias importantes!

- ¡Póngase gafas protectoras y guantes cuando cargue la batería!. ¡Podría resultar gravemente herido debido a los ácidos corrosivos!
- No lleve ropa de materiales sintéticos cuando cargue la batería para evitar la formación de chispas por descarga electrostática
- **¡Advertencia!** Gases explosivos - evite la formación de llamas y chispas
- Antes de conectar y desconectar la batería debe desenchufar el aparato
- El cargador contiene piezas como, por ejemplo, el interruptor y el fusible, que pueden producir un arco voltaico y chispas. ¡Es preciso que el garaje o el lugar de trabajo disponga de una buena ventilación!
- El cargador sólo admite baterías recargables de plomo de 12V
- No cargue baterías defectuosas o no aptas a ser recargadas
- Siga en todo momento las instrucciones del fabricante
- Desenchufe el aparato antes de conectar o desconectar la batería
- **¡Atención!** Evite la aparición de llamas y chispas. Al cargar la batería se libera gas detonante
- Proteja el cargador contra la lluvia, los chorros de agua y la humedad
- No coloque el cargador sobre una superficie caliente
- Mantenga siempre limpia la rejilla de ventilación
- **¡Cuidado!** Los ácidos de la batería son corrosivos. Lave inmediatamente las salpicaduras sobre la piel o la ropa con jabón. En caso de salpicaduras de ácido en los ojos, lávelos inmediatamente con agua (15 min.) y consulte a un médico
- No cargue ninguna batería que no tenga capacidad de carga
- Siga las instrucciones y especificaciones del

fabricante del vehículo en lo referente a la carga de baterías

- No cargue más de una batería al mismo tiempo
- No ponga las pinzas de carga de la batería en cortocircuito.
- El cable de conexión a la corriente eléctrica y el cable de carga deben estar en un estado impecable
- Mantenga la batería y el cargador fuera del alcance de los niños
- **¡Atención!** En caso de olor a gas penetrante existe un riesgo de explosión elevado. No desconecte el aparato. No retire las pinzas de carga. Ventile inmediatamente el recinto. Deje que el servicio técnico de atención al cliente revise la batería
- No utilice el cable para fines inapropiados. No sostenga el cargador por el cable y no utilice este último para tirar del enchufe y sacarlo de la toma de corriente. Mantenga el cable alejado del calor, del aceite y de las aristas afiladas.
- Compruebe regularmente si el aparato ha sufrido algún daño. Mientras no se indique de otro modo en las instrucciones de uso, las piezas defectuosas o dañadas deben repararse y sustituirse de forma apropiada en un taller técnico especializado
- Si el seguro junto al indicador de la corriente de carga está defectuoso, sustitúyalo por otro seguro con el mismo número de amperios
- Valor de tensión de red exigido: 230V ~ 50Hz
- Mantenga limpias las conexiones y protéjalas contra la corrosión
- Se recomienda recargar la batería cada 4 semanas
- Desenchufe el aparato cada vez que realice trabajos de limpieza y mantenimiento
- **Lleve gafas protectoras y guantes resistentes a los ácidos siempre que enchufe y cargue la batería, o la rellene de ácido o agua destilada**
- Las reparaciones sólo deben llevarlas a cabo electricistas especializados


### Desechos


- Baterías: depositas únicamente en talleres de automóviles, lugares de recepción especiales o centros de recogida de desechos tóxicos. Si requiere información, diríjase a las autoridades locales.




## 2. Características técnicas

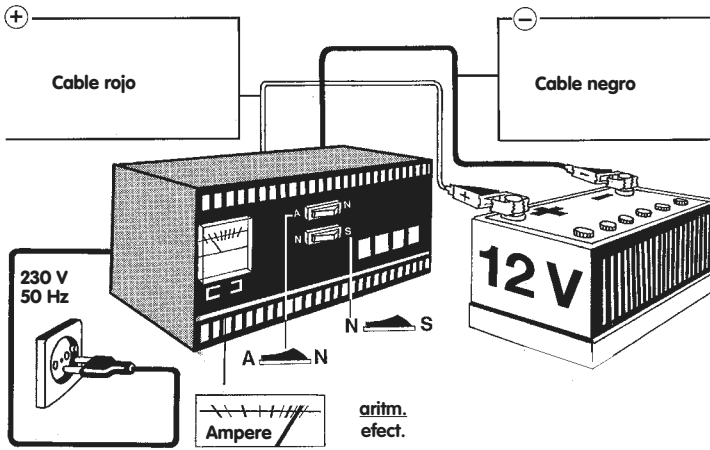
230 V ~ 50 Hz • 1,37 A • 262 W • T 25/F • IP 20

12 V  N: 11 A eff. / 6,6 A arith. - 22 A eff. / 14,5 A arith.

 Accu min. 20 - 300 Ah

12 V  A: 7 A eff. / 4,6 A arith. - 15 A eff. / 10 A arith.

 Accu min. 5 - 200 Ah



**E****3. Carga de batería**

Según las especificaciones del fabricante del automóvil, la batería debe desconectarse de la red de a bordo antes de cargarla. Le recordamos que los automóviles con equipamiento estándar llevan incorporados gran cantidad de elementos electrónicos (por ejemplo, ABS; ASR, bomba de inyección, ordenador de a bordo y teléfono móvil). Si se generan puntas de tensión pueden producirse defectos en los componentes electrónicos. Por ello se recomienda desconectar la batería de la red de a bordo durante la carga. Observe ent odo momento las indicaciones particulares del manual del vehículo, de la radio, del teléfono, etc.

**Observación respecto a la carga automática**

El cargador LE-WLGN 22 E es un aparato automático, es decir, especialmente adecuado para recargar pilas que no requieran mantenimiento, así como para tratar de forma duradera y mantener la carga en pilas que no se usen constantemente, por ej. las que se usen en embarcaciones, segadoras de césped, etc. Al limitar la tensión de carga a 14,1 voltios (2,35 V por celda) se impide el gasear de la pila. El proceso de carga no requiere vigilancia alguna.

**Para cargar la batería debe seguir los siguientes pasos:**

**Figura 1:** Desenrosque o retire el tapón de la batería

**Figura 2:** Compruebe el nivel de ácido de la batería. Rellénela con agua destilada si es necesario.

**¡Atención!** El ácido de la batería es corrosivo. Lave a fondo las salpicaduras de ácido inmediatamente con agua abundante y consulte a un médico si es necesario.

**¡Atención!** Durante la carga se puede generar gas detonante peligroso, por lo que se debe evitar la formación de chispas y llamas. ¡Peligro de explosión!

**Figura 3:** **A = Automático**  
Para pilas con o sin mantenimiento, ponga el interruptor superior en „A“.

**N = Normal:**  
Para pilas que requieran mantenimiento, ponga el interruptor superior en „N“.

**Figura 4:** **N = Normal**  
Para cargar con corriente de carga normal ponga el interruptor inferior en „N“

**S = Rápido:**  
Para cargar con corriente de carga elevada ponga el interruptor inferior en „S“.

**Figura 5:** Conecte, en primer lugar, el cable de carga rojo al polo positivo de la batería

**Figura 6:** Seguidamente, pase a conectar el cable de carga negro al polo negativo de la batería

**Figura 7:** Una vez haya conectado la batería al cargador, puede enchufarlo a una toma de corriente de 230V ~ 50Hz. No está permitida la conexión a una toma de corriente con otro tipo de tensión eléctrica.

**Figura 8:** **Contabilización del tiempo de carga.**  
El tiempo de carga viene determinado por el estado de la batería. Si la batería está vacía, se puede calcular el tiempo de carga aproximado mediante la fórmula siguiente:

$$\text{Tiempo de carga/h} = \frac{\text{Capacidad de la batería en Ah}}{\text{amp. (corriente de carga aritm.)}}$$

$$\text{Ejemplo} = \frac{24 \text{ Ah}}{6 \text{ A}} = 4 \text{ h máx.}$$

En una batería descargada de forma normal, la corriente de entrada corresponde aproximadamente a la corriente nominal. A medida que aumenta el tiempo de carga, disminuye la corriente de carga.

En baterías viejas, si la corriente de carga no desciende significa que existe un defecto, como un cortocircuito en el paquete de placas o daños por envejecimiento.

**Figura 9:** El estado exacto de carga sólo puede determinarse midiendo la densidad del ácido con un sifón para ácidos.

¡Advertencia! Durante el proceso de carga se liberan gases (formación de burbujas en la superficie del líquido de la batería).

Procure pues que el recinto esté bien ventilado. Valores de la densidad del ácido (kg/l a 20°C)

1,28 Batería cargada  
1,21 Batería medio cargada  
1,16 Batería descargada

**Figura 10:** Desenchufe el cable de la toma de corriente.

**Figura 11:** Retire, en primer lugar, el cable de carga negro del polo negativo de la batería.

**Figura 12:** Seguidamente, retire el cable de carga rojo del polo positivo de la batería.

**Figura 13:** Enrosca y presiona de nuevo el tapón de la batería.

**4. Protección contra sobrecarga.**

**Figura 14:** El fusible plano instalado (30 A) protege al aparato contra la conexión a polos erróneos o cortocircuitos. Si el fusible está defectuoso, debe sustituirlo por uno con el mismo número de amperios. Para cambiar el fusible plano debe desenchufar primero el cable de la toma de corriente y quitar las

pinzas de la batería.  
En caso de sobrecarga térmica, un interruptor de protección se activa de forma automática e interrumpe la carga. Una vez se ha enfriado la batería, éste vuelve a reanudar la carga de forma automática.

## 5. Mantenimiento y cuidado de la batería y el cargador

- La batería deberá estar siempre bien sujeta al vehículo.
- Es preciso que se halle siempre perfectamente conectada a la red de la instalación eléctrica.
- Mantenga las baterías limpias y secas. Engrase las pinzas de conexión con grasa sin ácido y resistente a los ácidos (vaselina).
- En caso de baterías sin entretenimiento, compruebe el nivel de ácido cada 4 semanas y rellene sólo con agua destilada en caso de necesidad.
- Guarde el cargador en un lugar seco. Limpie las pinzas de carga par evitar la corrosión.

**P**

Estimado cliente,

queremos felicitá-lo pela compra deste produto da **Einhell**. Tal como todos os produtos da **Einhell**, também este foi desenvolvido com base nos mais recentes desenvolvimentos técnicos e fabricado com os mais modernos e fiáveis componentes eléctricos/electrónicos. Leia o manual de utilização com atenção antes de colocar o aparelho em funcionamento.

Obrigado

(CE) Este produto corresponde a todas as normas europeias vigentes.



### 1. Instruções importantes!

- Use sempre óculos de protecção e luvas quando proceder à carga de uma bateria! Existe um grande perigo de sofrer ferimentos devido ao ácido corrosivo!
- Quando proceder à carga de baterias não pode utilizar vestuário sintético, por forma a evitar a formação de faíscas devido à descarga electrostática.
- **AVISO!** Gases explosivos - evite todo o tipo de chamas e faíscas
- Retire sempre a ficha do aparelho da tomada antes de ligar ou desligar a bateria.
- O carregador contém componentes como p. ex. interruptores e fusíveis que podem criar eventualmente arcos voltaicos e faíscas. Assegure sempre uma boa ventilação na garagem ou na sala onde se encontra o aparelho!
- Este carregador foi concebido exclusivamente para baterias de chumbo de 12V.
- Não coloque a carregar baterias não recarregáveis ou danificadas.
- Respeite sempre as instruções do fabricante das baterias.
- Retire sempre a ficha do aparelho da tomada antes de ligar ou desligar a bateria.
- **Atenção!** Evite sempre quaisquer chamas ou faíscas na proximidade do aparelho. O aparelho liberta gás oxidrico durante a carga.
- Proteja o aparelho contra a chuva, salpicos de água e humidade.
- Não coloque o carregador sobre uma superfície aquecida.
- Mantenha as ranhuras de arrefecimento limpas.
- **Cuidado! O ácido da bateria é corrosivo.**
- **Lave imediatamente os salpicos de ácido sobre a pele ou a roupa com água de sabão. Lave imediatamente eventuais salpicos de ácido nos olhos com água abundante (durante 15 min) e consulte imediatamente um médico.**
- Nunca carregue baterias que não estejam

preparadas para receber carga.

- Respeite as indicações e instruções do fabricante do veículo relativamente ao processo de carga de baterias.
- Nunca carregue várias baterias em simultâneo.
- Não coloque as garras de carga em curto-circuito uma com a outra.
- O cabo de ligação à rede eléctrica e os cabos de carga têm de se encontrar num estado impecável.
- Mantenha as crianças afastadas do carregador e da bateria.
- **Atenção! Se sentir um forte cheiro a gás, há grande perigo de explosão. Não desligue o aparelho. Não retire as garras de carga. Ventile de imediato muito bem o local onde se encontra o aparelho, mande o serviço de assistência técnica inspecionar a bateria.**
- Não utilize o cabo para outros fins que não os especificados
- Não transporte o carregador de baterias pelo cabo eléctrico e não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo. Proteja o cabo contra calor, óleo e arestas vivas.
- Verifique sempre se o aparelho não está danificado. As peças com anomalia ou danificadas têm de ser reparadas ou substituídas por um serviço de assistência técnica, desde que não encontre outra recomendação no manual de utilização.
- Caso o fusível que se encontra ao lado do indicador de corrente de carga se funda, deve substituí-lo por um fusível com a mesma amperagem.
- Respeite o valor da tensão de rede (230V-50Hz).
- Mantenha as conexões sempre limpas e proteja-as contra a corrosão.
- A recarga é recomendada em intervalos de 4 semanas.
- Separe o aparelho da rede eléctrica sempre que proceder a trabalhos de limpeza e de manutenção.
- **Use sempre luvas à prova de ácido e óculos de protecção quando proceder à ligação e carga da bateria, sempre que coloca ácido ou água destilada na bateria.**
- As reparações só podem ser executadas por um electrotécnico devidamente qualificado.


#### Eliminação e tratamento

- Baterias. Devem ser entregues apenas em oficinas de automóveis, pontos de recolha especiais ou pontos de recolha de lixos especial. Informe-se junto das autoridades competentes na sua área de residência.


## 2. Dados técnicos

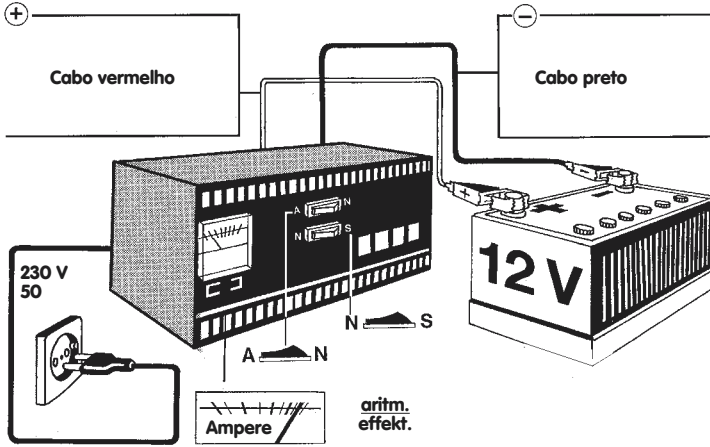
230 V - 50 Hz • 1,37 A • 262 W • T 25/F • IP 20

12 V ----- N: 11 A eff. / 6,6 A arith. - 22 A eff. / 14,5 A arith.

 Accu min. 20 - 300 Ah

12 V ----- A: 7 A eff. / 4,6 A arith. - 15 A eff. / 10 A arith.

 Accu min. 5 - 200 Ah



## P

### 3. Carregar a bateria

Segundo a indicação do fabricante do veículo, deve desligar sempre a bateria do sistema eléctrico do veículo antes de a pôr a carregar. Chamamos a atenção para o facto de que os veículos já se encontram equipados com muitos módulos electrónicos (como p. ex. o ABS, ASR, bomba de injeção, computador de bordo e telemóvel para automóvel) na sua versão standard. Os eventuais picos de tensão poderão conduzir a danos nos módulos electrónicos. Por estas razões deve desligar sempre a bateria do sistema eléctrico do veículo quando a carregar. Respeite as instruções nos respectivos manuais do veículo, do auto-rádio, telemóvel para automóvel etc.

#### Indicação para o carregamento automático

O carregador LE-WLGN 22 E é um carregador automático, ou seja, é ideal para carregar baterias isentas de manutenção, assim como para um carregamento de longa duração ou para manter a carga de baterias que não são constantemente utilizadas, como por exemplo, a dos barcos, corta-relva e semelhantes. A formação de gases da bateria é evitada porque a tensão de carga está limitada a 14,1 Volt (2,35V/célula). O processo de carregamento não tem de ser supervisionado.

**Para carregar uma bateria proceda da seguinte forma:**

**Figura 1:** Solte e retire os bujões da bateria.  
**Figura 2:** Verifique o nível de ácido da bateria. Se necessário ateste com água destilada.

**Atenção!** O ácido da bateria é corrosivo. Lave eventuais salpicos de ácido imediatamente com água abundante, se necessário consulte um médico.

**Atenção!** O processo de carga pode criar gás oxídrico, evite portanto qualquer faísca ou chama durante o mesmo. Perigo de explosão!

**Figura 3:** **A = Automático**  
 Para as baterias isentas de manutenção ou não coloque o interruptor superior na posição „A“.

**N = Normal**

Só para as baterias não isentas de manutenção é que coloca o interruptor superior na posição „N“.

**Figura 4:** **N = Normal**  
 Para carregar com uma corrente de carga normal coloque o interruptor inferior na posição „N“.

**S = Rápido**

Para carregar com uma corrente de carga elevada coloque o interruptor inferior na posição „S“.

**Figura 5:** Ligue primeiro o cabo de carga vermelho ao pólo positivo da bateria.

**Figura 6:** Ligue seguidamente o cabo de carga preto ao pólo negativo da bateria.

**Figura 7:** Depois de ter ligado a bateria ao carregador pode ligar o carregador a uma tomada de 230V-50Hz. Não é permitido ligar o carregador a uma tomada com outra tensão de rede.

**Figura 8: Cálculo do tempo de carga:**  
 O tempo de carga depende do estado de carga da bateria. Se a bateria se encontrar totalmente descarregada pode calcular o tempo de carga com base na seguinte fórmula:

$$\text{Tempo de carga/h} = \frac{\text{capacidade da bateria em Ah}}{\text{Amp. (corrente de carga aritm.)}}$$

$$\text{Exemplo} = \frac{24 \text{ Ah}}{6 \text{ A}} = 4 \text{ h máx.}$$

Nas baterias com uma descarga normal, a corrente inicial é muito elevada, mais ou menos igual à corrente nominal. A corrente de carga diminui à medida que o tempo de carga vai aumentando.

Se, nas baterias mais velhas, o valor da corrente de carga não diminuir significa que existe uma anomalia, que poderá ser um curto-circuito dos elementos da bateria ou um dano devido à idade avançada.

**Figura 9:** O estado de carga exacto só pode ser determinado com um densímetro medindo a densidade do electrólito.

**Nota!** Durante o processo de carga são libertados gases (formação de bolhas na superfície do líquido da bateria). Assegure, por essa razão, sempre uma boa ventilação do local onde se encontra o carregador e a bateria.

Valores da densidade do electrólito (kg/l a 20°C)

1,28 bateria carregada  
 1,21 bateria com meia carga  
 1,16 bateria descarregada

**Figura 10:** Retire a ficha de alimentação da tomada.

**Figura 11:** Retire primeiro o cabo de carga preto do pólo negativo da bateria

**Figura 12:** Retire de seguida o cabo de carga vermelho do pólo positivo da bateria

**Figura 13:** Volte a enroscar os bujões da bateria ou pressione os mesmos até estes taparem correctamente os orifícios

### 4. Protecção contra sobrecargas

**Figura 14:** O fusível (30 A) integrado protege o aparelho contra uma polarização inversa e contra curtos-circuitos. Se o fusível apresentar alguma anomalia deve ser substituído por um fusível com igual valor de amperagem. Quando proceder à substituição do fusível retire primeiro a ficha da tomada e as garras da bateria. Um disjuntor de protecção automático

interrompe o processo de carga nos caso de sobrecarga térmica. Este disjuntor volta a ligar automaticamente após um intervalo de arrefecimento.

### 5. Manutenção e conservação da bateria e do carregador

- Assegure-se sempre de que a bateria se encontra devidamente fixada ao veículo
- Tem de existir uma ligação impecável com a rede do sistema eléctrico.
- Mantenha a bateria sempre limpa e seca. Unte ligeiramente os bornes de ligação com uma massa isenta de substâncias ácidas e resistente a ácidos (vaselina).
- Verifique nas baterias não isentas de manutenção o nível do electrólito aproximadamente todas as 4 semanas e ateste com água destilada sempre que necessário.
- Quando terminar o carregamento guarde o carregador num local seco. Limpe os bornes de carga de toda a corrosão.

**S**

Var vänlig läs noga igenom bruksanvisningen och beakta anvisningarna. Gör er med hjälp av denna bruksanvisning förtrogen med aggregatet, korrekt användning samt säkerhetsanvisningarna.

**1. Viktiga anvisningar!**

- Ha skyddsglasögon och handskar på vid laddning av batteriet. Skaderisker föreligger på grund av den frätande syran!
- Vid laddning av batteriet får man inte ha på sig klädsel av syntetiska tyger för att undvika gnistbildning på grund av elektrostatisk avladdning.
- **WARNING!** Explosiva gasflammar och gnistor ska undvikas.
- Före batteriet ansluts och fästs ska aggregatet skiljas från nätet.
- Laddningsapparaten omfattar moduler som till exempel strömställare och säkring som möjligtvis kan alstra ljusbågar och gnistor. Se till att ventilationen är god i garaget eller utrymmet!
- Laddningsapparaten kan bara anslutas till 6V, 12V, 24V.
- Defekta batterier eller „ej återladdningsbara batterier“ får ej laddas.
- Beakta anvisningar från batteritillverkaren.
- Skilj aggregatet från nätet innan batteriet kläms fast respektive fästs.
- Varning! Undvik flammor och gnistor. Vid laddning frigges explosiv knallgas.
- Skydda batteriet mot regn, stänkande vatten och fukt.
- Placera inte laddningsapparaten på uppvärmd grund.
- Se till att inga föroreningar hamnar i ventilationsöppningarna.
- Var försiktig! Batterisyra är frätande.
- **Stänk av syra som hamnat på huden eller kläderna ska omedelbart tvättas av med tvällut. Stänk av syra i ögonen ska genas sköljas av med vatten (15 min). Sök sedan upp en läkare.**
- Ladda inte batterier som ej har laddningsförmåga.
- Fordonstillverkarens uppgifter och anvisningar ska beaktas vid laddning av batteriet.
- Ladda inte flera batterier samtidigt.
- Kortslut inte laddningstängerna.
- Nätanslutningskabeln och laddningsledningarna måste vara i oklanderligt skick.
- Barn får inte komma i närheten av batteriet och laddningsapparaten.
- **Observera! Vid stickande gaslukt föreligger explosionsfara. Stäng inte av aggregatet. Avlägsna inte laddningstängerna. Släpp omedelbart in luft i utrymmet. Låt kontrollera batteriet i en verkstad.**

- Använd inte kabeln till något annat än det den är avsedd för.
- Bär inte laddningsanordningen i kabeln och använd den inte för att dra ut kontakten ur uttaget. Skydda kabeln mot värme, olja och skarpa kanter.
- Kontrollera er apparat så att den inte är skadad. Defekta eller skadade delar ska repareras på ett säkert sätt av en kundtjänstverkstad eller bytas ut såvida inget annat anges i betjäningshandledningen. Skadade strömställare måste bytas ut hos en kundtjänstverkstad. Använd ingen laddningsanordning som inte kan kopplas på eller av med strömställaren.
- Vid kortslutning i laddningsklämmorna eller felaktig polning skadas plansäkringarna på undersidan av laddningsanordningen. Defekt säkring ska bytas ut mot en säkring med samma amperevärde.
- Nätspänningsvärdet (230V - 50 Hz) ska beaktas.
- Håll anslutningarna rena och skydda dem mot korrosion
- Om batteriet inte används rekommenderar vi att det laddas om efter fyra veckor.
- Denna laddningsanordning är inte lämpad för underhållsfria batterier.
- Vid rengörings- och underhållsarbete ska apparaten alltid avskiljas från nätet.
- Vid anslutning och laddning av batteriet och vid påfyllning av syra respektive destillerat vatten ska man alltid ha på sig syrabeständiga skyddshandskar samt skyddsglasögon.

**Avfallshantering**


- Batterier: endast hos motorfordonsverkstäder, speciella inlämningsställen eller särskilda uppsamlingsställen för specialsopor. Ta kontakt med kommunen.




## 2. Tekniska data

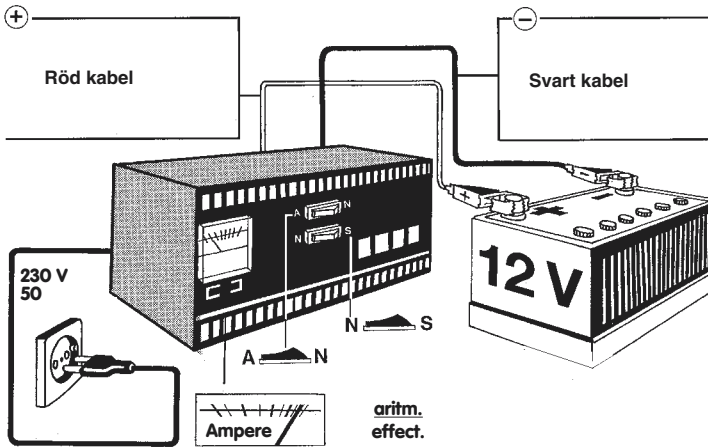
230 V ~ 50 Hz • 1,37 A • 262 W • T 25/F • IP 20

12 V ----- N: 11 A eff. / 6,6 A arith. - 22 A eff. / 14,5 A arith.

 batteri min. 20 - 300 Ah

12 V ----- A: 7 A eff. / 4,6 A arith. - 15 A eff. / 10 A arith.

 batteri min. 5 - 200 Ah



## S

### 3. Laddning av batteriet

Enligt uppgift från motorfordonstillverkaren bör batteriet avskiljas från nätet före batteriet laddas. Vi påpekar att fordonen som standard redan har utrustats med många elektronikmoduler (som t ex ABS, ASR, bränsleinsprutningspump, hylldator och biltelefon). Spänningstoppar kan leda till eventuella defekter i elektronikmodulerna. Av den anledningen ska batteriet skiljas från nätet när det ska laddas. Var vänlig beakta anvisningarna i betjäningshandledningarna för bil, radio, biltelefon och så vidare.

#### Instruktioner för automatisk laddning

Laddaren LE-WLGN 22 E är en automatisk laddare, dvs. den är särskilt lämpad för laddning av underhållsfria batterier samt för långtidsladdning och underhållsladdning av batterier som inte ständigt används, t ex för båtar, gräsklippare och liknande utrustning. Gasbildning från batteriet förhindras eftersom laddningsspänningen är begränsad till 14,1 V (2,35 V/cell). Laddningen behöver inte övervakas.

#### När ni ska ladda batteriet gör ni enligt följande:

**Bild 1:** Lossa eller ta bort batteripluggen från batteriet.  
**Bild 2:** Kontrollera syranivån i ert batteri. Om nödvändigt fyller ni på destillerat vatten.

**Observera!** Batterisyra är frätande. Om ni får syra på er ska den genast sköljas bort noga med vatten, i nödfall ska ni söka upp en läkare.

**Observera!** Vid laddningen kan farlig knallgas uppstå, undvik därför gnistbildning och öppen eld under laddningen. Explosionsrisk!

#### Bild 3: A= Automatik

Ställ den övre omkopplaren i läge "A" för underhållsfria och icke-underhållsfria batterier.

#### N= Normal

Ställ den övre omkopplaren i läge "N" för icke-underhållsfria batterier.

#### Bild 4: N= Normal

Ställ den undre omkopplaren i läge "N" för laddning med normal laddningsström.

#### S= Snabb

Ställ den undre omkopplaren i läge "S" för laddning med högre laddningsström.

**Bild 5:** Anslut först den röda laddningskabeln till batteriets pluspol.

**Bild 6:** Därefter ansluts den svarta laddningskabeln till batteriets minuspol.

**Bild 7:** Efter det att batteriet anslutits till laddningsanordningen kan ni ansluta laddningsanordningen till ett uttag med 230V-50Hz. Anslutning till ett

uttag med en annan nätspänning är inte tillåtet.

#### Bild 8: Beräkning av laddningstid:

Laddningstiden bestäms av batteriets laddningstillstånd. Om batteriet är tomt kan ungefärlig laddningstid beräknas med följande formel:

$$\text{Laddningstid/h} = \frac{\text{Batterikapacitet i Ah}}{\text{Amp (laddningsström aritm.)}}$$

$$\text{Exempel: } \frac{24\text{Ah}}{6\text{ A}} = 4\text{ h max}$$

Om batteriet är normalt urladdat strömmar en hög begynnelseström ungefär i höjd med den nominella strömmen. Med tilltagande laddningstid sjunker laddningsströmmen.

När det gäller gamla batterier där laddningsströmmen inte går tillbaka föreligger en defekt, som till exempel att cellerna har tagit slut eller ålderrelaterade skador.

**Bild 8:** Exakt laddningstillstånd kan bara fastställas genom mätning av syratätheten med en syrahövert.

Anvisning! Under laddningsförloppet frisläpps gaser (små blåsor bildas på batterivätskans yta). Se därför till att ventilationen är god i utrymmena.

Syratäthetsvärden (kg/l vid 20°C)

1,28	laddat batteri
1,21	batteri laddat till hälften
1,16	urladdat batteri

**Bild 10:** Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

**Bild 11:** Lossa först den svarta laddningskabeln från batteriets minuspol.

**Bild 12:** Därefter lossar ni den röda laddningskabeln från batteriets pluspol.

**Bild 13:** Batteripluggen skruvas eller trycks på igen.

### 4. Överbelastningsskydd

**Bild 14:** Den inbyggda plansäkring (30 A) på apparatens undersida skyddar apparaten mot felaktig polning och kortslutning. Om säkringen är defekt måste den bytas ut mot en säkring med samma amperevärde.

Vid byte av plansäkring måste man först dra ut kontakten ur uttaget och ta bort laddningsklämmorna från batteriet. Vid termisk överbelastning avbryts uppladdningen av en automatkopplad skyddsströmställare. Efter en avkylningspaus kopplas den på igen automatiskt.

## 5. Underhåll och skötsel av batteriet och laddningsanordningen

- Se till att batteriet alltid är stabilt monterat i fordonet.
- En fullgod anslutning till den elektriska anläggningens ledningsnät måste garanteras.
- Håll batteriet torrt och rent. Anslutningsklämmorna ska smörjas in lätt med ett syrafritt och syrabeständigt fett (vaselin).
- När det gäller batterier som inte är underhållsfria ska syranivån kontrolleras ungefär en gång i månaden och vid behov ska destillerat vatten fyllas på.
- Laddningsanordningen får bara förvaras i torra utrymmen. Laddningsklämmorna ska rengöras från korrosion.

FIN

Pyydämme Teitä lukemaan käyttöohjeen huolella ja noudattamaan siinä annettuja ohjeita. Tutustukaa käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusohjeisiin.



## 1. Tärkeitä ohjeita!

- Käyttäkää akkua ladatessanne ehdottomasti aina suojalaseja sekä käsineitä! Syövyttävä happo merkitsee tavallista suurempaa loukkaantumisvaaraa!
- Akkua ladattaessa ei saa käyttää keinokuituvaatteita, koska niiden sähköstaattinen lataus voi aiheuttaa kipinöitä.
- **VAROITUS!** Räjähdyksalttiita kaasuja - välttäkää avotulta ja kipinöitä.
- Ennen akun liittämistä tai irrottamista on laitteen verkkoliitäntä irrotettava.
- Laturissa on osia, kuten esim. kytkimiä ja varokkeita, jotka voivat aiheuttaa kipinöitä tai valokaaren. Huolehittakaa siitä, että työhuone tai autotalli on hyvin tuuletettu!
- Laturi sopii vain 6V, 12V, 24V lyijyakuille.
- Ei saa ladata vahingoittuneita akkuja tai sellaisia, joissa on merkintä „ei uudelleenladattava“.
- Noudattakaa akun valmistajan ohjeita.
- Ennen akun liittämistä tai irrottamista on laitteen verkkoliitäntä irrotettava.
- **Huomio!** Välttäkää avotulta ja kipinöitä. Ladattaessa vapautuu räjähdysalttiita kaasuja.
- Suojattava sateelta, vesiroiskeilta ja kosteudelta.
- Älä aseta laturia lämpimälle alustalle.
- Huolehittakaa siitä, että tuuletusrakoihin ei kerry likaa.
- **Varoitus!** Akun happo on syövyttävää. Iholle ja vaatteille tulleet roiskeet on pestävä heti saippuavedellä. Silmään joutunut happoroiske on heti huuhdettava vedellä pois (15 minuuttia!) ja sitten hakeuduttava lääkäriin.
- Älkää yrittäkö ladata akkuja, joita ei voi ladata.
- Noudattakaa auton valmistajan tietoja ja ohjeita akun lataamisen suhteen.
- Älkää ladatko useampia akkuja samanaikaisesti.
- Älkää liittäkö latauspihtejä oikosulkuun.
- Verkkoliitäntäjohdon ja latauskaapelin tulee olla moitteellomassa kunnossa.
- Pitäkää lapset poissa akun ja laturin läheisyydestä.
- **Huomio! Pistävä kaasunhaju merkitsee välittömää räjähdyksvaaraa. Älkää sammuttako laitetta. Älkää irrottako latauspihtejä. Tuulettakaa huone heti hyvin. Kutsukaa asiantunteva huoltopalvelu tarkistamaan akun.**

- Älkää käyttäkö johtoa väärin. Älkää kantako laturia johdosta, älkää myöskään irroittako pistoketta vetämällä johdosta. Suojatkaa johto kuumuudelta, öljyltä sekä teräviltä reunoilta.
- Tarkistakaa laitteenne vaurioiden varalta. Antakaa asiantuntevan huoltopalvelun korjata tai vaihtaa vialliset tai vahingoittuneet osat, ellei käyttöohjeessa toisin sanota. Huoltopalvelun on vaihdettava vahingoittuneet kytkimet. Älkää käyttäkö laturia, jonka päälle/pois-kytkin ei toimi.
- Jos latauspihdeissä on oikosulku tai ne on liitetty väärin napoihin, tuhoutuu laitteen alaisilla oleva litteä varoke. Korvatakaa se uudella varokkeella, jonka ampeeriarvo on sama.
- Noudattakaa annettua verkkojännitettä (230V ~ 50Hz).
- Pitäkää liittännät puhtaina ja estäkää niiden korroosio.
- Jos akkua ei käytetä, on se ladattava uudelleen aina viikon välein.
- Tämä laturi ei sovi ns. huoltovapaalle akuille.
- Laitte on irrotettava verkkoliitännästä kaikkien puhdistus- ja huoltoitöiden ajaksi.
- Akkua liitettäessä ja ladattaessa, happoa täytettäessä ja tislattua vettä lisättäessä on aina käytettävä haponkestäviä suojakäsineitä sekä suojalaseja.


### Käytöstäpoisto

- Akut: Vain autokorjaamojen, erikoisjätteiden keräyspisteiden tai kierrätysasemien kautta. Tiedustelkaa asiaa paikalliselta kunnanhallitukselta.


## 2. Tekniset tiedot

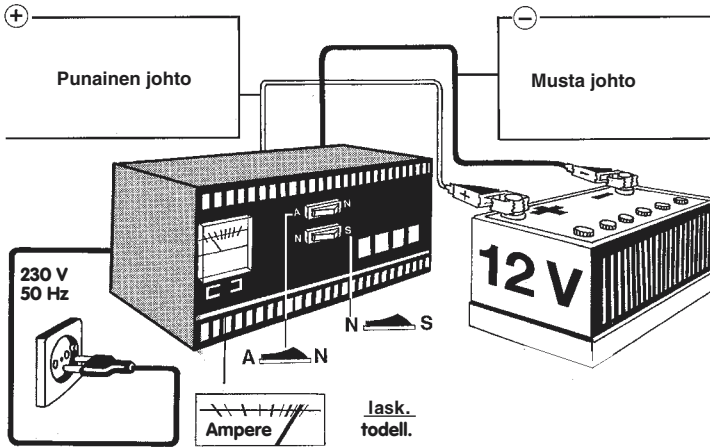
230 V ~ 50 Hz • 1,37 A • 262 W • T 25/F • IP 20

12 V ----- N: 11 A eff. / 6,6 A arith. - 22 A eff. / 14,5 A arith.

 Akku min. 20 - 300 Ah

12 V ----- A: 7 A eff. / 4,6 A arith. - 15 A eff. / 10 A arith.

 Akku min. 5 - 200 Ah



FIN

### 3. Akun lataaminen

Auton valmistajan ohjeiden mukaisesti akku tulee yleensä irroittaa auton sähköjärjestelmästä ennen lataamista. Viittaamme siihen, että autojen vakiovarusteisiin kuuluu jo useita elektronisia rakennosia (esim. sykejarru, vakaaja, bensiinipumppu, tietokoneohjaus ja autopuhelin). Mahdolliset jännitehujiput voivat vahingoittaa elektronisia rakennosia, ja siksi akku tulisi irroittaa auton sähköjärjestelmästä lataamisen ajaksi. Noudattakaa auton, autoradion, autopuhelimen yms. käsikirjoissa annettuja ohjeita.

#### Automaattilataamista koskeva viite

Latauslaite LE-WLGN 22 E on automaattinen latauslaite, ts. se soveltuu erityisen hyvin huoltoa tarvitsemattomien akkujen lataamiseen sekä pitkäaikaiseen lataamiseen ja sellaisien akkujen latauksen säilyttämiseen, joita ei käytetä jatkuvasti, kuten esim. veneiden, ruohonleikkureiden ja vastaavien laitteiden akkuihin. Akun kaasuuntuminen estetään, koska latausjännite rajataan 14,1 volttiin (2,35 V/kenno). Lataustapahtumaa ei tarvitse tarkkailla.

#### Suorittakaa akun lataaminen seuraavasti:

- Kuva 1:** Irroitakaa tai poistakaa akun tulpat.  
**Kuva 2:** Tarkistakaa akkunne happopinnan korkeus. Lisää tarvittaessa tiislattua vettä.

**Huomio!** Akun happo on syövyttävää. Haporoiskeet on heti pestävä pois runsaalla vedellä, tarvittaessa on käännyttävä lääkäriin puoleen.

**Huomio!** Lataamisessa ovi syntyy vaarallista räjähdyskaasua, siksi on latauksen aikana vältettävä kipinöiden syntymistä tai avotulta. Räjähdysvaara!

- Kuva 3:** **A= automaatti**  
 Huoltoa tarvitsemattomia ja huoltoa tarvitsevia akkuja varten käännä ylempi katkaisin asentoon „A“.  
**N= normaali**  
 Ainoastaan huoltoa tarvitsevia akkuja varten voit käänntää ylempään katkaisimen asentoon „N“.

- Kuva 4:** **N= normaali**  
 Kun lataat tavallisella latausvirralla, käännä alempi katkaisin asentoon „N“.  
**S= tehokas**  
 Kun lataat korkeammalla latausvirralla, käännä alempi katkaisin asentoon „S“.

- Kuva 5:** Liitäkää ensin punainen latauskaapeli akun plus-napaan.

- Kuva 6:** Liitäkää sitten musta latauskaapeli akun miinus-napaan.

- Kuva 7:** Kun akku on liitetty laturiin, voitte liittää laturin pistorasiaan, jonka verkkojännite on

230V – 50Hz. Laitetta ei saa liittää pistorasiaan, jossa on muunlainen jännite.

#### Kuva 8: Lataamisajan laskeminen:

Latausaika riippuu akun tilasta. Tyhjän akun latausaika voidaan laskea karkeasti seuraavan kaavan mukaan:

$$\text{Latausaika } h = \frac{\text{Akun teho Ah}}{\text{Latausvirta Amp. (lask.)}}$$

$$\text{Esimerkki: } \frac{24Ah}{6 A} = 4 \text{ h (kork.)}$$

Normaalisti tyhjenneen akun lataamisessa kulkee aluksi melkein nimellisvirran korkuinen virta. Latausajan edeessä latausvirta pienenee.

Jos vanhan akun latausvirta ei pienene, on akku viallinen, esim. kennorikko tai ikävaurio.

#### Kuva 9: Vedä verkkopistoke pistorasiasta

**Huomio!** Lataamisessa vapautuu kaasuja (akkunesteestä pinta kuplii). Huolehdi huoneen hyvästä tuuletuksesta. Hapontiheysarvot (kg/20°C lämpötilassa)

1,28	Akku ladattu
1,21	Akku puoliiksi ladattu
1,16	Akku tyhjä

- Kuva 10:** Latauksen päätyttyä käännetään ensiksi PÄÄLLE/POIS-kytkin (1) asentoon „0“. Vihreä valodiodi (2) sammuu.

- Kuva 11:** Irroitakaa ensin musta latauskaapeli akun miinus-navasta.

- Kuva 12:** Sitten irroitte punaisen latauskaapelin akun plus-navasta.

- Kuva 13:** Akun tulpat ruuvataan tai painetaan kiinni.

### 4. Ylikuormitussuoja

- Kuva 14:** Laitteen pohjaan asennettu litteä varoke (30 A) suojaa laitetta napojen vaihtumiselta ja oikosululta. Jos varoke on vahingoittunut, on se korvattava uudella, samanarvoisella varokkeella. Varoketta vaihdettaessa on ensin irroitettava laitteen verkkoliitäntäpistoke pistorasiasta sekä latauspidit akusta.

Jos laturi kuumenee liikaa, keskeyttää automaattisesti toimintuva lämpötilan suojauslaitteiden lataamisen. Lataus jatkuu automaattisesti tarvittavan jäähtymistauon jälkeen.

## 5. Akun ja laturin huolto ja hoito

- Huolehdi siitä, että akkunne on aina kiinnitetty tukevasti autoon.
- Liitännä auton sähkölaitteiston johdinverkkoon on oltava moitteeton.
- Akun on oltava puhdas ja kuiva. Rasvatkaa liitännät ohuesti hapottomalla, happoja kestäväällä rasvalla (vaseliinilla).
- Tarkistakaa akun nestepinta aina n. 4 viikon välein ja lisää tarvittaessa tislattua vettä (poikkeus: ns. huoltovapaat akut).
- Laturi on säilytettävä kuivissa tiloissa. Latauspihdit on puhdistettava korroosiojätteistä.

DK

Kære kunde.

Hjerteligt tillykke med købet af dette **Einhell**-produkt. Som alle produkter fra **Einhell** blev også dette produkt udviklet på grundlag af den nyeste tekniske indsigt og fremstillet under anvendelse af de mest pålidelige og moderne elektriske/elektroniske komponenter. Tag Dem nogle minutters tid, før De tager apparatet i brug, og læs brugsanvisningen omhyggeligt.

Mange tak.

(CE) Denne artikel opfylder alle bindende europæiske normer.



## 1. Vigtige anvisninger!

- Brug altid beskyttelsesbriller og handsker ved opladning af batteriet. Der er forhøjet risiko for tilskadekomst på grund af den ætsende syre!
- Brug ikke tøj lavet af syntetiske stoffer ved opladning af batteriet for at undgå gnistdannelse gennem elektrostatisk afladning.
- **Advarsel!** Eksplosive gasser - undgå flammer og gnister.
- Afbryd apparatet fra strømforsyningsnettet før til- og frakobling af batteriet.
- Ladeapparatet indeholder komponenter, som f.eks. afbryder og sikring, der muligvis frembringer lysbuer og gnister. Sørg altid for god ventilation i garagen eller i rummet.
- Ladeapparatet er kun til 12V blyakkumulatorer.
- Oplad ikke „ikke-genopladelige batterier“ eller defekte batterier.
- Overhold anvisningerne fra batteriproducentens side.
- Afbryd apparatet fra strømforsyningsnettet, før De til- eller frakobler batteriet.
- **Forsigtig!** Undgå flammer og gnister. Ved opladning frigives eksplosivt knaldgas.
- Beskyt imod regn, vandstænk og fugtighed.
- Stil ikke ladeapparatet på opvarmet undergrund.
- Hold ventilationsåbningerne fri for urenheder.
- **Forsigtig! Batterisyre er ætsende. Stænk på hud og tøj skal straks vaskes af med sæbevand. Ved syre i øjnene skyl straks med vand (15 min.) og opsøg læge.**
- Oplad ikke ikke-opladelige batterier.
- Overhold køretøjsproducentens angivelser og anvisninger for batteriopladning.
- Oplad ikke flere batterier samtidig.
- Kortslut ikke apparatets ladelemmer.
- Netkabel og ladeledninger skal være i upåklagelig tilstand.
- Hold børnene væk fra batteriet og ladeapparatet.

- **Forsigtig! Ved skarp og gennemtrængende gaslugt er der akut eksplosionsfare. Frakobl ikke apparatet. Fjern ikke ladelemmerne. Udluft straks rummet omhyggeligt . Lad batteriet undersøge af kundeservice.**
- Anvend ikke ledningen til andet end det oprindelige formål. Bær ikke ladeapparatet i ledningen og benyt den ikke til at trække stikket ud af stikkontakten. Beskyt ledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Kontrollér apparatet for beskadigelser. Defekte eller beskadigede dele skal repareres korrekt via et kundeserviceværksted eller byttes, såfremt andet ikke er angivet i brugsanvisningen.
- Ved defekt sikring ved siden af ladestrømindikatoren skal denne erstattes med sikring med samme ampereværdi.
- Overhold netspændingsværdi [230V ~ 50Hz].
- Hold tilslutningerne rene og beskyt dem mod korrosion.
- Nyopladning anbefales hver 4. uge.
- Afbryd apparatet fra nettet ved ethvert rengørings- og vedligeholdelsesarbejde.
- **Brug syrebestandige beskyttelseshandsker og beskyttelsesbriller ved tilkobling og opladning af batteriet, ved påfyldning af syre eller efterfyldning af destilleret vand.**
- Reparationer må kun udføres af autoriserede fagfolk.

### Bortskaffelse

- Batterier: Kun via motorkøretøjsværksteder, specielle modtagelsessteder eller specialaffaldsopsamlingssteder.  
Forhør Dem hos Deres kommune.





## 2. Tekniske data

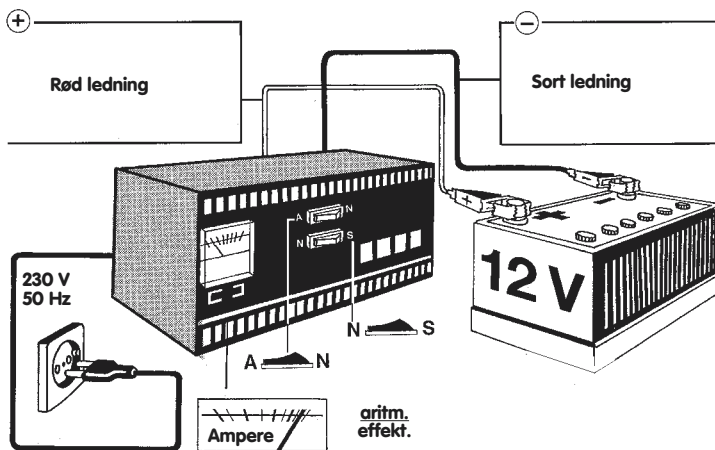
230 V ~ 50 Hz • 1,37 A • 262 W • T 25/F • IP 20

12 V N: 11 A eff. / 6,6 A arith. - 22 A eff. / 14,5 A arith.

Accu min. 20 - 300 Ah

12 V A: 7 A eff. / 4,6 A arith. - 15 A eff. / 10 A arith.

Accu min. 5 - 200 Ah



DK

### 3. Opladning af batteriet

Efter anvisning fra motorkøretøjsproducenten skal batteriet afbrydes fra køretøjets strømnet ved opladningen.

Vi gør opmærksom på, at alle køretøjer allerede i deres standardudstyr er udstyret med talrige elektronikkomponenter (som f.eks. ABS; ASR, indsprøjtningpumpe, intern computer og biltelefon). Forekommende spændingsspidser kan føre til eventuelle defekter i elektronikkomponenterne. Derfor skal batteriet afbrydes fra køretøjets strømnet ved opladning. Overhold anvisningerne i brugsanvisningerne for bil, radio, biltelefon osv.

#### Oplysning om ladeautomatikken

Batteriladeren LE-WLGN 22 E er en oplader med ladeautomatik, dvs. den er særlig velegnet til opladning af vedligeholdelsesfri batterier og til langtids- og vedligeholdelsesladning af batterier, der ikke er i brug konstant, f. eks. i båd, plæneklipper o. lign. Gasning af batteriet forhindres, fordi ladespændingen begrænses til 14,1 volt (2,35 V/celle). Opladningsprocessen behøver ikke at blive overvåget.

#### Gør følgende ved opladning af batteriet:

**Billede 1:** Løsn eller fjern batteriets påfyldningsprop.

**Billede 2:** Kontrollér batteriets syreniveau. Påfyld destilleret vand hvis nødvendigt.

**Forsigtig!** Batterisyre er ætsende. Syrestænk skylles straks grundigt med meget vand, i nødstilfælde opsejg læge.

**Forsigtig!** Ved ladningen kan der opstå en farlig knaldgas, derfor skal gnistdannelse og åben ild undgås under opladningen!

**Fig. 3:** **A = automatik**

Til vedligeholdelsesfri og ikke-vedligeholdelsesfri batterier, indstil den øverste knap på „A“.

**N = normal**

Kun til ikke-vedligeholdelsesfri batterier, indstil den øverste knap på „N“.

**Fig. 4:** **N = normal**

Til ladning med almindelig ladestrøm, indstil den nederste knap på „N“.

**S = hurtig**

Til ladning med stærkere ladestrøm, indstil den nederste knap på „S“.

**Billede 5:** Tilkobl først den røde ladeledning til batteriets pluspol.

**Billede 6:** Derefter tilkobles den sorte ladeledning til batteriets minuspol.

**Billede 7:** Efter at batteriet er tilkoblet ladeapparatet, kan De tilslutte ladeapparatet til en stikkontakt med 230V-50Hz. Tilslutning til

en stikkontakt med en anden netspænding er ikke tilladt.

**Billede 8:** **Beregning af opladningstiden:** Opladningstiden bestemmes af batteriets opladningstilstand. Ved tomt batteri kan den omtrentlige opladningstid beregnes med følgende formel:

$$\text{Opladningstid/h} = \frac{\text{Batterikapacitet In Ah}}{\text{Amp. (opladningsstrøm aritm.)}}$$

Eksempel:  $\frac{24 \text{ Ah}}{6 \text{ A}} = 4 \text{ h max.}$

Ved normalt afladet batteri flyder en højere begyndelsesstrøm ca. i mærkestrømmens størrelse. Med tiltagende opladningstid falder opladningsstrømmen. Ved gamle batterier, hvor opladningsstrømmen ikke går tilbage, foreligger en defekt, som sammenfaldet celle eller alderdomsskader.

**Billede 9:** Den nøjagtige opladningstilstand kan kun konstateres ved måling af syrefastheden med en syrehævert.

Anvisning! Ved opladningsprocessen frigives gasser (blegndannelse på overfladen af batterivæskent!). Sørg for en god ventilation i rummene.

Syrefasthedens værdier [kg/l ved 20°C]

1,28	Batteri opladet
1,21	Batteri halvt opladet
1,16	Batteri afladet

**Billede 10:** Træk stikket ud af stikkontakten.

**Billede 11:** Løsn først den sorte ladeledning fra batteriets minuspol.

**Billede 12:** Løsn derefter den røde ladeledning fra batteriets pluspol.

**Billede 13:** Skru eller tryk batteriets påfyldningsprop på igen.

### 4. Overbelastningssikring

**Billede 14:** Den indbyggede fladsikring [30 A] beskytter apparatet mod forkert poling og kortslutning. Ved defekt sikring skal denne udskiftes og erstattes med en sikring med samme ampereværdi.

Ved udskiftning af fladsikringen skal stikket først trækkes ud af stikkontakten og ladeklemmerne skal tages af batteriet.

Ved termisk overbelastning afbryder en automatisk beskyttelsesafbryder opladningen. Efter en afkølingspause starter denne igen automatisk.

### 5. Vedligeholdelse og pleje af batteriet og ladeapparatet

- Sørg for, at batteriet altid er fast indbygget i vognen.
- En upåklagelig forbindelse til det elektriske anlægs ledningsnet skal være sikret.
- Hold batteriet rent og tørt. Fedt tilslutningsklemmerne let ind med syrefri og syrebestandig fedt (vaseline).
- Kontrollér højden på syrestanden hver fjerde uge ved ikke-vedligeholdelsesfrie batterier og efterfyld destilleret vand efter behov.
- Ladeapparatet skal opbevares i et tørt rum. Opladningsklemmerne skal rengøres for korrosion.

**I**

Ai nostri clienti

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto di questo prodotto **Einhell** che, come tutti gli articoli di **Einhell**, è stato sviluppato in base alle conoscenze tecniche più nuove e usando i componenti elettrici/elettronici più sicuri e moderni. Vi preghiamo di dedicare alcuni minuti alla lettura attenta di queste istruzioni per l'uso prima di mettere in esercizio l'apparecchio.

Grazie  
(CE) Questo articolo corrisponde a tutte le norme europee obbligatorie.



## 1. Avvertenze importanti!

- Nel caricare la batteria usare sempre guanti e occhiali protettivi! L'acido infatti è estremamente pericoloso!
- Nel caricare la batteria non si devono portare indumenti in materiale sintetico per evitare la formazione di scintille in seguito a scariche elettrostatiche.
- **ATTENZIONE!** Si devono evitare gas esplosivi, fiamme vive e scintille.
- Staccare la spina dalla presa di corrente prima di collegare l'apparecchio alla batteria con i morsetti.
- Il carica-batterie contiene degli elementi, come per es. interruttori e fusibili, che possono produrre la formazione di archi voltaici e scintille. Accertarsi che il garage o il locale siano ben arieggiati!
- L'apparecchio di ricarica è adatto solamente per accumulatori al piombo da 12V.
- Non ricaricare batterie „non ricaricabili“ o difettose.
- Tenete presenti le avvertenze del produttore della batteria.
- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di mettere o togliere i morsetti dalla batteria.
- **Attenzione!** Evitare le fiamme vive e le scintille perché durante la ricarica si sviluppa una miscela tonante esplosiva.
- Proteggere l'apparecchio dalla pioggia, dagli spruzzi d'acqua e dall'umidità.
- Non mettere l'apparecchio su un piano riscaldato.
- Tenere pulite le fessure di areazione.
- **Attenzione! L'acido della batteria è corrosivo. Togliere subito con acqua saponata eventuali spruzzi sulla pelle e sugli indumenti. Se gli spruzzi hanno interessato anche gli occhi, lavare subito con acqua (per 15 minuti) e consultare un medico.**
- Non ricaricare batterie non ricaricabili.
- Tenere presenti le avvertenze del produttore del veicolo per la ricarica della batteria.

- Non ricaricare più batterie contemporaneamente.
- Non provocare un cortocircuito tra i morsetti di ricarica.
- Il cavo di connessione alla rete e i cavi di ricarica devono essere in perfetto stato.
- Tenere lontani i bambini dalla batteria e dal carica-batterie.
- **Attenzione! In caso di intenso odore di gas c'è grave pericolo di esplosione. Non spegnere l'apparecchio e non staccare i morsetti di ricarica. Arieggiare subito bene l'ambiente. Fare controllare la batteria dal servizio assistenza clienti.**

- Non usate il cavo per altri scopi.  
Non usate il cavo per trasportare l'apparecchio o per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggete il cavo dal calore, da oli e da spigoli vivi.
- Controllare che l'apparecchio non presenti danni. Fare riparare o sostituire subito a regola d'arte le parti difettose o danneggiate da un'officina del servizio assistenza clienti, se nelle istruzioni per l'uso non viene indicato altrimenti.
- Se il dispositivo di protezione accanto all'indicatore della corrente di ricarica è difettoso, deve venire sostituito con un dispositivo con lo stesso valore di ampere.
- Valore di tensione di rete (230 V - 50 Hz).
- Tenere puliti gli attacchi e proteggerli dalla corrosione.
- Si consiglia di eseguire una ricarica a distanza di 4 settimane.
- Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete in caso di lavori di pulizia e di manutenzione.
- **Quando viene collegata e ricaricata una batteria, quando vengono aggiunti acido o acqua, si devono portare guanti e occhiali protettivi.**
- Le riparazioni devono venire eseguite solo da un tecnico elettricista.

### Smaltimento


- Batterie: solamente attraverso autofficine, centri speciali di raccolta o ecocentri. Informarsi presso gli enti locali.




## 2. Caratteristiche tecniche

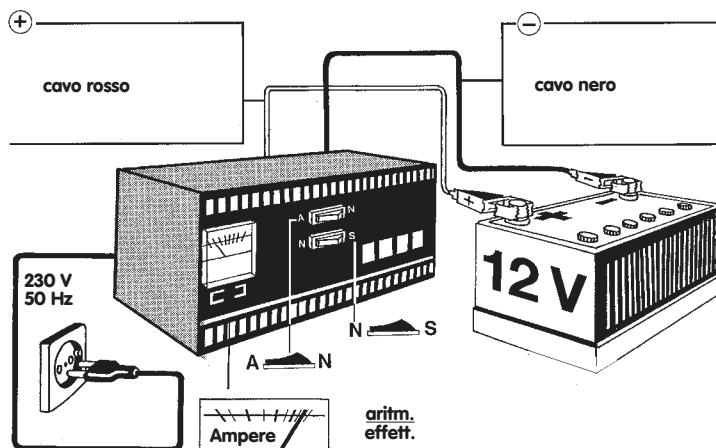
230 V - 50 Hz • 1,37 A • 262 W • T 25/F • IP 20

12 V ----- N: 11 A eff. / 6,6 A arith. - 22 A eff. / 14,5 A arith.

 Accu min. 20 - 300 Ah

12 V ----- A: 7 A eff. / 4,6 A arith. - 15 A eff. / 10 A arith.

 Accu min. 5 - 200 Ah



**I**

**3. Caricare la batteria**

Secondo le indicazioni dei produttori di autoveicoli la batteria deve venire separata dalla rete di bordo prima di venire ricaricata. Facciamo presente che gli autoveicoli nella dotazione standard dispongono già di numerosi componenti elettronici (come per es. ABS, ASR, pompa d'iniezione, computer di bordo e autotelefono). Eventuali picchi di tensione possono danneggiare le parti elettroniche, per questo motivo la batteria dovrebbe essere staccata dalla rete di bordo quando viene ricaricata. Attenetevi alle indicazioni delle istruzioni per l'uso dell'autovettura, della radio, dell'autotelefono ecc.

**Avvertenze per la ricarica automatica**

Il caricabatterie LE-WLGN 22 E è un apparecchio di ricarica automatica, si tratta cioè di un apparecchio particolarmente adatto per la ricarica di batterie che non richiedono manutenzione e per la ricarica durevole ed il mantenimento di livello di batterie che non siano in continuo uso, come per es. quelle di imbarcazioni, tagliaerba e simili. La batteria ricaricata non raggiunge l'ebollizione perché la tensione di ricarica è limitata a 14,1 Volt (2,35 V/elemento) e quindi non è necessario che il processo di ricarica venga sorvegliato.

**Per ricaricare la batteria procedete nel modo seguente.**

- Fig. 1 Staccate o svitate i tappi della batteria.
- Fig. 2 Controllate il livello di acido della batteria. Se necessario aggiungete acqua distillata.

**Attenzione!** L'acido della batteria è corrosivo. Eliminate subito completamente gli spruzzi di acido con acqua, eventualmente rivolgetevi ad un medico.

**Attenzione!** Durante l'operazione di ricarica si può sviluppare gas detonante, perciò evitate la formazione di scintille e le fiamme vive durante tale operazione. Pericolo di esplosione!

**Fig. 3 A = automatico**  
Portate il selettore superiore in posizione „A“ per batterie che non richiedono manutenzione e per quelle che la richiedono.

**N = normale**  
Portate il selettore superiore in posizione „N“ solo per batterie che richiedono manutenzione.

**Fig. 4 N = normale**  
Per eseguire la ricarica con corrente normale portate il selettore inferiore in posizione „N“.

**S = rapido**  
Per eseguire la ricarica con corrente maggiore portate il selettore inferiore in posizione „S“.

**Fig. 5** Collegate prima il cavo di ricarica rosso al polo positivo della batteria.

**Fig. 6** Poi collegate il cavo di ricarica nero al polo negativo della batteria.

**Fig. 7** Dopo che la batteria è stata collegata al carica-batterie potete collegare questo ad una presa da 230 V - 50 Hz. Non è permesso collegare l'apparecchio ad una presa con una diversa tensione di rete.

**Fig. 8** **Calcolo del tempo di ricarica**  
Il tempo di ricarica viene determinato dallo stato di carica della batteria. Se la batteria è completamente scarica, il tempo di ricarica può venire calcolato con la seguente formula:

$$\text{tempo di ricarica/h} = \frac{\text{capacità della batteria in Ah}}{\text{Amp. (corrente di ricarica aritm.)}}$$

esempio  $\frac{24 \text{ Ah}}{6 \text{ A}} = 4 \text{ h max}$

In una batteria normalmente scarica scorre una corrente iniziale maggiore e di valore quasi uguale a quello della corrente nominale. Poi la corrente di ricarica diminuisce.

Se in caso di batterie vecchie la corrente di ricarica non diminuisce, significa che sussiste un difetto, come per es. un cortocircuito tra elementi o danni dovuti all'uso.

**Fig. 9** Il livello esatto di carica può venire accertato solamente misurando la densità dell'acido con un acidimetro.

**Avvertenza!** Durante la ricarica si sviluppano gas (formazione di bollicine sulla superficie del liquido della batteria). Assicuratevi che i locali siano ben arieggiati.

Valori della densità dell'acido (kg/l a 20°C)	
1,28	batteria carica
1,21	batteria carica per metà
1,16	batteria scarica

**Fig. 10** Staccate la spina dalla presa di corrente.  
**Fig. 11** Scollegate prima il cavo di ricarica nero dal polo negativo della batteria.

**Fig. 12** Poi scollegate il cavo di ricarica rosso dal polo positivo della batteria.

**Fig. 13** Rimettete o riavvitate i tappi della batteria.

**4. Protezione da sovraccarico**

**Fig. 14** Il fusibile piatto incorporato (30 A) protegge l'apparecchio da inversioni di polarità e cortocircuiti. Se il fusibile è difettoso deve venire tolto e sostituito da uno con lo stesso valore di Ampere. Nell'eseguire la sostituzione del fusibile piatto bisogna

prima staccare la spina dalla presa di corrente e poi staccare i morsetti di ricarica dalla batteria.  
In caso di surriscaldamento un interruttore automatico interrompe l'operazione di ricarica. Dopo una fase di raffreddamento si riattiva automaticamente.

## 5. Manutenzione e cura della batteria e del carica-batterie

- Assicuratevi che la batteria sia sempre ben fissa nel veicolo.
- Deve essere garantito un collegamento perfetto alla rete dell'impianto elettrico.
- Tenere la batteria pulita ed asciutta. Ingrassare leggermente i morsetti di connessione con un grasso privo di acidi e resistente ad essi (vaselina).
- In caso di batterie che richiedano manutenzione controllare circa ogni 4 settimane il livello dell'acido e in caso di necessità aggiungere acqua distillata.
- Il carica-batterie deve essere conservato in un luogo asciutto. Eliminare dai morsetti di ricarica le eventuali tracce di corrosione.

**CZ**

Vážená zákaznice,  
Vážený zákazník

Srdečně Vám gratulujeme k zakoupení tohoto výrobku firmy Einhell. Jako všechny výrobky firmy Einhell byl také tento produkt vyvinut na základě nejnovějších technických poznatků a vyroben za použití spolehlivých a nejmodernějších elektrických/elektronických konstrukčních dílů. Než přístroj uvedete do provozu, udělejte si prosím pár minut času a přečtěte si důkladně návod k použití.

Děkujeme Vám  
(CE) Tento výrobek odpovídá závazným evropským normám.



## 1. Důležité pokyny!

- Při nabíjení baterie bezpodmínečně nosit ochranné brýle a rukavice! Leptavá kyselina představuje zvýšené riziko zranění!
- Při nabíjení baterie nesmí být nošen oděv ze syntetických materiálů, aby se zabránilo tvorbě jisker elektrostatickým vybíjením.
- **VAROVÁNÍ!** Je třeba se vyvarovat explozivních plynů, plamenů a jisker.
- Před připojením a odpojením baterie je třeba přístroj odpojit od sítě.
- Nabíječka obsahuje konstrukční díly, jako např. spínače a pojistky, které mohou případně produkovat světelný oblouk a jiskry. Bezpodmínečně dbát na dobré větrání garáže nebo místnosti!
- Nabíječka je vhodná pouze pro 12V olovené akumulátory.
- Nenabíjet žádné „znovu nenabíjitelné“ nebo defektní baterie.
- Dbejte pokynů výrobce baterie.
- Odpojte přístroj od sítě, než baterii při- nebo odpojíte.
- **Pozor!** Vyhýbat se plamenům a jiskrám. Při nabíjení se uvolňuje explozivní třaskavý plyn.
- Chránit před deštěm, stříkající vodou a vlhkem.
- Nabíječku nepokládat na vytápěný podklad.
- Udržujte větrací otvory prosté nečistot.
- **Pozor! Bateriová kyselina je leptavá. Kapky na kůži nebo oděvu okamžitě omýt mýdlovou vodou. Kyselinu stříknutou do oka okamžitě vypláchnout vodou (15 min) a vyhledat lékaře.**

- Nenabíjejte žádné nabíjení neschopné baterie.
- Dodržovat pokyny k nabíjení baterie výrobce vozidla.
- Nenabíjejte více baterií současně.
- Nezkratujte nabíjecí kleště.
- Síťový kabel a nabíjecí vedení se musí nacházet v bezvadném stavu.
- Nepouštějte děti do blízkosti baterie a nabíječky.
- **Pozor! Při pronikavém zápachu plynu existuje akutní nebezpečí výbuchu. Přístroj nevypínat. Nabíjecí kleště neodstraňovat. Místnost okamžitě dobře vyvětrat. Baterii nechat překontrolovat zákaznickým servisem.**
- Nepoužívejte kabel na jiné účely. Nenoste nabíječku za kabel a nepoužívejte ho na vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Kontrolujte přístroj, zda není poškozen. Defektní nebo poškozené díly je třeba nechat odborně opravit nebo vyměnit zákaznickým servisem, pokud nebylo v návodu k použití uvedeno jinak.
- Při defektu pojistky vedle ukazatele nabíjecího proudu je třeba ji vyměnit za pojistku se stejnou ampérovou hodnotou.
- Dodržovat hodnotu síťového napětí (230 V~ 50 Hz).
- Udržujte připoje čisté a chraňte je před korozí.
- Nové nabití se doporučuje v intervalu 4 týdnů.
- Při veškerých čistících a údržbových pracích odpojit přístroj od sítě.
- **Při připojování a nabíjení baterie, při dolévání kyseliny nebo doplňování destilované vody nosit proti kyselinám odolné ochranné rukavice a ochranné brýle.**
- Opravy smí provádět pouze elektroodborník.

## Likvidace


- Baterie: Pouze v automobilových servisech, speciálních sběrnách nebo sběrnách speciálního odpadu. Informujte se na místním zastupitelství.




## 2. Technická data

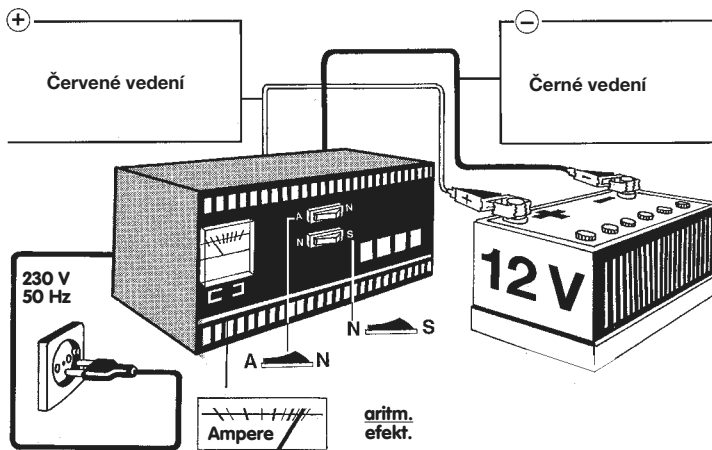
230 V - 50 Hz • 1,37 A • 262 W • T 25/F • IP 20

12 V ----- N: 11 A eff. / 6,6 A arith. - 22 A eff. / 14,5 A arith.

 Accu min. 20 - 300 Ah

12 V ----- A: 7 A eff. / 4,6 A arith. - 15 A eff. / 10 A arith.

 Accu min. 5 - 200 Ah



**CZ**

### 3. Nabíjení baterie

**Podle údajů výrobce vozidla by měla být baterie před nabíjením oddělena od elektrické sítě vozidla. Poukazujeme na to, že vozidla mají již ve svém standardním vybavení bohatou elektronickou výbavu (např. ABS, ASR, vstříkovací čerpadlo, palubní počítač a autotelefon). Vyskytující se napěťové spíčky mohou vést k event. defektům elektroniky. Proto by měla být baterie při nabíjení oddělena od elektrické sítě vozidla. Dbejte prosím pokynů v návodu k obsluze automobilu, rádia, autotelefonu atd.**

#### Pokyn k automatickému nabíjení

Nabíječka LE-WLGN 22 E je automatickou nabíječkou, tzn. že je vhodná obzvlášť pro nabíjení bezúdržbových baterií a dlouhodobé nabíjení a na dobíjení baterií, které nejsou stále v provozu, např. pro lodě, sekačky a podobně. Plynování baterie je zabráněno, protože je nabíjecí napětí omezeno na 14,1 V (2,35 V/článek). Nabíjení nemusí být pod kontrolou.

#### Při nabíjení baterie postupujte následovně:

**Obr. 1:** Odsroubujte nebo sejměte bateriové zátky z baterie.

**Obr. 2:** Překontrolujte stav kyseliny v baterii. Pokud je to nutné, doplňte destilovanou vodu.

**Pozor!** Bateriová kyselina je leptavá. Kapky na kůži nebo oděvu okamžitě důkladně opláchnout, v případě potřeby vyhledat lékaře.

**Pozor!** Při nabíjení může vznikat explozivní třaskavý plyn, proto je třeba se během nabíjení vyhýbat tvorbě jisker a otevřenému ohni. Nebezpečí výbuchu!

#### Obr. 3: A= Automatika

Pro bezúdržbové baterie a pro baterie vyžadující údržbu nastavte vypínač do polohy „A“.

#### N= Normální

Pouze pro baterie vyžadující údržbu nastavte horní vypínač do polohy „N“.

#### Obr. 4: N= Normální

Na nabíjení normálním nabíjecím proudem nastavte spodní vypínač do polohy „N“.

#### S= Rychle

Na nabíjení zvýšeným nabíjecím proudem nastavte spodní vypínač do polohy „S“.

**Obr. 5:** Připojte nejdříve červený nabíjecí kabel na kladnou svorku baterie.

**Obr. 6:** Poté připojte černý nabíjecí kabel na zápornou svorku baterie.

**Obr. 7:** Poté, co byla baterie připojena na nabíječku, můžete připojit nabíječku na zásuvku s 230 V ~50 Hz. Připojení na zásuvku s jiným síťovým napětím je nepřipustné.

#### Obr. 8: Výpočet doby nabíjení:

Nabíjecí doba je určena stavem nabití baterie. U prázdné baterie je možné vypočítat

přibližnou nabíjecí dobu podle následujícího vzorce:

$$\text{Nabíjecí doba/h} = \frac{\text{kapacita baterie v Ah}}{\text{Amp. (nabíjecí proud aritm.)}}$$

$$\text{Příklad : } \frac{24 \text{ Ah}}{6 \text{ A}} = 4 \text{ h max}$$

U normálně vybité baterie teče vysoký počáteční proud přibližně o velikosti jmenovitého proudu. Se stoupající nabíjecí dobou nabíjecí proud klesá.

U starých baterií, u kterých nabíjecí proud neklesá, je příčinou defekt, jako např. spojení článků nebo stárnutí.

**Obr. 9:** Přesný stav nabití může být zjištěn pouze měřením hustoty kyseliny pomocí násosky na kyselinu.

Pokyn! Při nabíjení se uvolňují plyny (tvorba bublinek na povrchu bateriové kapaliny). Dbejte proto na dobré větrání místnosti.

Hodnoty hustoty kyseliny (kg/l při 20 °C)

1,28 baterie nabitá  
1,21 baterie napůl nabitá  
1,16 baterie vybitá

**Obr. 10:** Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

**Obr. 11:** Odpojte nejdříve černý nabíjecí kabel ze záporné svorky baterie

**Obr. 12:** Poté odpojte červený nabíjecí kabel z kladné svorky baterie

**Obr. 13:** Bateriové zátky opět našroubovat nebo nastrčit

### 4. Jištění proti přetížení

**Obr. 14:** Zabudovaná plochá pojistka (30 A) chrání přístroj před chybným polováním a zkratem. Při defektu pojistky musí být tato vyměněna za pojistku se stejnou ampérovou hodnotou. Při výměně ploché pojistky musí být nejdříve vytažena síťová zástrčka ze zásuvky a nabíjecí svorky sejmuty z baterie. Při termickém přetížení přeruší samostatně spinající jistič nabíjení. Po době ochlazení se tento opět automaticky zapne.

### 5. Údržba a péče o baterii a nabíječku

- Dbejte na to, aby byla baterie vždy pevně zamontována ve vozidle.
- Zaručeno musí být bezvadné připojení na elektrickou síť elektrického zařízení.
- Baterii udržovat suchou a čistou. Připojovací svorky lehce namazat tukem neobsahujícím kyselinu a odolným proti kyselinám (vazelína).

- U baterii, které vyžadují údržbu, každé 4 týdny kontrolovat stav kyseliny a v případě potřeby doplnit destilovanou vodu.
- Nabíječku je třeba skladovat v suché místnosti. Nabíjecí svorky čistit od stop koroze.

**H**

Kedves vevő,  
 gratulálunk ennek az **Einhell** – terméknek a vásárlásához. Mint minden **Einhell** gyártmány, úgy ez a termék is a legújabb technikai ismeretek alapján lett kifejlesztve és a megbízható valamint legmodernebb elektromos / elektronikus alkatrészek felhasználásával lett előállítva.  
 Kérjük vegyen magának pár perc időt, mielőtt a gépet üzembe helyezné, és olvassa át figyelmesen a következő használati utasítást.

Köszönjük szépen!  
 (CE) Ez az árucikk minden kötelező európai normának megfelel.

**1. Fontos utasítások!**

- Az akkumulátor feltöltésénél hordjon okvetlenül egy védőszemüveget és kesztyűket! A maró hatású sav által magasabb a fennálló sérülési veszély!
- Az akkumulátor feltöltésénél nem szabad szintetikus anyagból levő ruhát viselni, hogy az elektromos kisülés által keletkező szikraképződést elkerülje.
- **Figyelmeztetés!** Kerülje el a robbanó gázokat - lángokat és szikrákat.
- Az akkumulátor rákapcsolása vagy lekapcsolása előtt le kell választani a gépet a hálózatról.
- Ez a töltőgép olyan szerkezeti elemeket tartalmaz, mint például kapcsolókat és biztosítókat, amelyek esetleg villamos íveket és szikrákat képeznek. A garázsban vagy a teremben ügyeljen okvetlenül a jó levegőztetésre!
- A töltőgép csak 12 V-os ólomakkuk töltésére van.
- Ne töltsön fel „nem újra feltölthető akkumulátorokat” vagy károsult akkumulátorokat.
- Vegye figyelembe az akkumulátor gyártó utasításait.
- Válassza le a gépet a hálózatról, mielőtt rákapcsolná vagy lekapcsolná az akkumulátort.
- **Figyelem!** Kerülje el a lángokat és a szikrákat. A töltésnél robbanó durranógáz szabadul fel.
- Esőtől, fröccsenővíztől és nedvességtől védeni.
- Ne állítsa a töltőgépet fűtött alaptalajra.
- Minden szellőztető nyílást a szennyeződésektől

szabadon kell tartani.

- **Figyelem! Az akkumulátorsav maró hatású. A bőrre vagy a ruhára fröccsenéskor azonnal szappanlúggal lemosni. Ha a sav szembe fröccsen, akkor ezt azonnal vízzel kiöblíteni (15 perc) és egy orvost felkeresni.**
- Ne töltsön fel nem tölthető akkumulátorokat.
- Vegye figyelembe a jármű gyártónak az akkumulátor töltésével kapcsolatos közléseit és utasításait.
- Ne töltsön több akkumulátort egyidejűleg.
- Ne zárja a töltő csipeszeit rövidre.
- A hálózati csatlakozó kábelnek és a töltőkábeleknak kifogástalan állapotban kell lenniük.
- Tartsa a gyerekeket az akkumulátortól és töltőgéptől távol.
- **Figyelem! Szúrós gázszag esetén, akut robbanási veszély áll fenn. Ne kapcsolja ki a gépet. Ne távolítsa el a töltő csipeszeit. A termet azonnal jól kiszellőztetni. Az akkumulátort egy bevésőszolgálati szervizben felülvizsgáltatni.**
- Ne használja fel a kábelt más célokra.
- Ne hordja a töltőgépet a kábelnél fogva, és ne használja fel a kábelt a csatlakozó dugó kihúzására a dugaszoló aljzattól. Óvja a kábelt hőtől, olajtól és éles szélektől.
- Ellenőrizze, nem-e sérült a gép. A meghibásodott vagy sérült részeket, egy bevésőszolgálati szakműhellyel szakszerűen meg kell javíthatni, vagy kicseréltetni, ha a használati utasításban nincs más megadva.
- Ha a töltőáram mutató műszer meletti biztosíték megkárosul, azt egy ugyanolyan amperértékű biztosíték által kell kicserélni.
- Tartsa be a hálózati feszültség értékét (230 V ~ 50 Hz).
- Tartsa a csatlakozásokat tisztán és védje őket a korróziótól.
- Az újratöltés 4 hetes időközökben ajánlatos.
- Minden féle tisztítási és karbantartási munkánál le kell csatlakoztatni a gépet a hálózatról.
- **Az akkumulátor rácsatlakozásánál és feltöltésénél, a sav feltöltésénél illetve a desztillált víz utántöltésénél saválló védőkesztyűket és védőszemüveget kell viselni.**
- A javításokat csak egy villamossági szakember végezheti el.

**Szakszerű megsemmisítés**


- Akkumulátor: csakis gépkocsi-műhelyeken keresztül, speciális átvevő helyeken vagy a külön





## 2. Technikai adatok

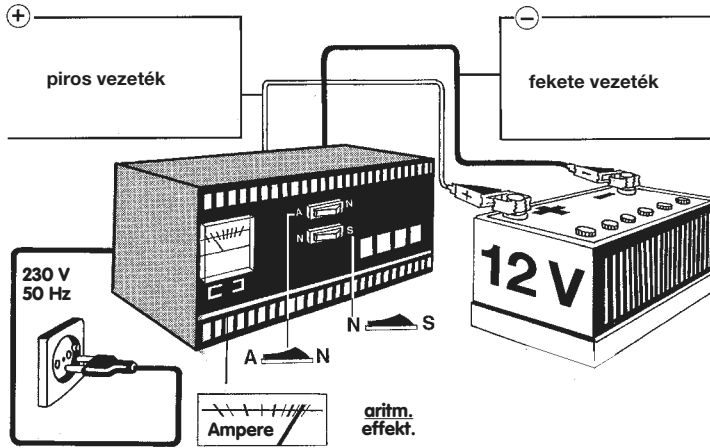
230 V - 50 Hz • 1,37 A • 262 W • T 25/F • IP 20

12 V  N: 11 A eff. / 6,6 A arith. - 22 A eff. / 14,5 A arith.

 Akku min. 20 - 300 Ah

12 V  A: 7 A eff. / 4,6 A arith. - 15 A eff. / 10 A arith.

 Akku min. 5 - 200 Ah



**H**

hulladékgyűjtőhelyeken.  
Érdeklődjön a helyi önkormányzatnál.

**3. Az elem feltöltése**

A gépkocsi gyártójának az adatai szerint le kell választani az elemet a fedélzeti hálózatról. Utalunk arra, hogy a gépjárművek a standard felszerelésben, már sokféle elektronikai részekkel el vannak látva (mint pl. ABS, ASR, befecskendező szivattyú, fedélzeti számítógép és autótélefon). A fellépő feszültségi csúcsok esetleg az elektronikai részek sérüléséhez vezethetnek. Ezért töltéskor le kellene választani az elemet a fedélzeti hálózatról. Kérjük vegye figyelembe az autó, rádió, autótélefon stb. használati utasításaiban foglalt utasításokat.

**Utasítás az automatikai töltéshez**

A LE-WLGN 22 E töltőkészülék az egy automatikai töltőkészülék, ez annyit jelent, hogy különösen alkalmas a gondozásmentes elemek töltésére valamint tartós töltésre és a nem állandóan használt elemek töltésfenntartására, mint például a csónakokban, fűnyírógépekben és hasonlókban. Az elemek gáz fejlesztése meg lesz akadályozva, mert a töltési feszültség 14, Volt-ra (2,35 V/cella) meg van határolva. Nem kell felügyelni a töltési folyamatot.

**A töltéshez járjon a következő képpen el:**

**Kép 1:** Eressze meg vagy vegye ki az elem dugót az elemből.

**Kép 2:** Ellenőrizze le az elemében a sav állást. Ha szükséges, akkor töltsön desztillált vizet bele.

**Figyelem!** Az elementsav maró hatású. A sav fröccsenéseket azonnal sok vízzel alaposan lemosni, szükség esetén felkeresni egy orvost.

**Figyelem!** A töltés által egy veszélyes durranógáz keletkezhet, ezért kerülje el a töltés ideje alatt a szikraképződést és a nyílt tüzet. Robbanás veszélye!

**Kép 3: A= Automatika**

A gondozásmentes elemekhez és a nem gondozásmentes elemekhez állítsa a felső kapcsolót az „A” állásba.

**N= Normál**

Csak a nem gondozómentes elemekhez állítsa a felső kapcsolót az „N” állásba.

**Kép 4: N= Normál**

A normális töltőárammal történő töltéshez állítsa az alsó kapcsolót az „N” állásba.

**S= gyors**

A növelt töltőárammal levő töltéshez állítsa az alsó kapcsolót az „S” állásba.

**Kép 5:** Csatlakoztassa először a piros töltőkábelt az elem plusz pólusára.

**Kép 6:** Ezután rá lesz csatlakoztatva a fekete töltőkábelt az elem mínusz pólusára.

**Kép 7:** Miután rá lett csatlakoztatva az elem a töltőkészülékre, rá lehet csatlakoztatni a töltőkészüléket egy 230V-50Hz-es dugaszoló aljzatra. Tilos egy más hálózati feszültséggel rendelkező dugaszoló aljzatra rácsatlakoztatni.

**Kép 8: A töltési időnek a kiszámolása:**

A töltési időt az elemnek a töltési állapot határozza meg. Egy üres elemnek a körülbelüli töltési idejét a következő egyenlettel lehet kiszámolni:

$$\text{Töltési idő/h} = \frac{\text{Elemkapacitás Ah-ban}}{\text{Amp. (töltőáram arithm.)}}$$

Példa :  $\frac{24 \text{ Ah}}{6 \text{ A}} = 4 \text{ h max.}$

A normálisan kimerített elemnél egy magas kezdeti áram folyik, körülbelül a névleges áram magasságában. A növekedő töltési idővel lecsökken a töltőáram. Öreg elemeknél, amelyeknél nem megy

viszra

a töltőáram, fennáll egy defekt mint cellazár vagy öregedési kár.

**Kép 9:** A pontos töltési állapotot csak a savsűrűségnek egy savpippattávali mérése által lehet meghatározni.

**Utasítás!** A töltési folyamat ideje alatt gázok szabadulnak fel (burborékképződés az elemfolyadék felületén). Ügyeljen ezért a termekben jó szellőztetésére.

A savsűrűségnek az értékei (kg/l 20°C-nál)

1,28 Elem töltve

1,21 Elem félig töltve

1,16 Elem kimerülve

**Kép 10:** Húzza ki a hálózati dugót a hálózati aljzatról.

**Kép 11:** Vegye először le a fekete töltőkábelt az elemnek a mínusz pólusáról.

**Kép 12:** Ezután vegye le a piros töltőkábelt az elemnek a plusz pólusáról.

**Kép 13:** Ismét felcsavarni vagy feldugni az elem dugót.

**4. Túlterhelés elleni védelem**

**Kép 14:** A beépített laposbiztosíték (30 A) óvja a készüléket a rossz pólus összekötéstől és a rövidzártattól. A biztosíték defektusa esetén azt ki kell cserélni és egy ugyanolyan amperértékű biztosíték által pótolni.

A laposbiztosíték kicserélésénél először ki kell húzni a hálózati dugót a dugaszoló aljzatról és le kell venni a töltőcsipeszeket az elemről. Termikus túlterhelése estén egy önnállóan kapcsoló védőkapcsoló megszakítja a feltöltést. Egy lehűlési szünet után ez ismét önnállóan bekapcsol.

### 5. Az elemnek és a töltőkészüléknek a karbantartása és ápolása

- Ügyeljen arra, hogy az elem feszesen be legyen építve a gépkocsiba.
- A vezetékhalózat és a villamos szerelvény között egy kifogástalan kapcsolatnak kell garantálva lennie.
- Tartsa az elemet tisztán és szárazon. A csatlakozókapcsokat egy savmentes és saválló zsírral (vazelin) enyhén bekenni.
- A nem gondozómentes elemeknél cca. minden 4 hétben leellenőrizni a saválás magasságát és szükség esetén csak desztillált vizet utánnatölteni.
- A töltőkészüléket a tároláshoz egy száraz teremben kell leállítani. A töltőkapcsokat meg kell tisztítani a korróziótól.

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmatserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

**Einhell**®



- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitjekijelentés
- SLU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

**Ladegerät LE-WLGN 22 E**

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Alekkirjoittanut ilmoittaa liikkeensä nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям

следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-

spondue următoarelor directive și standarde.

Imzálavan kijel, firma adına ürünüň aşajida anılan ýönetme-

liklere we normalara uygun olduşyuna beyan eder.

En ondmati της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την

συνformία του προϊόντος προς τους ακόλουθους

κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del

prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imø-

dekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podpisani imenom firme proglasuje, že výrobek odpo-

vidá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v sklad-

nosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest

zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zavezno prehlazuje v mene firme, že tento

vyrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата

съответствието на продукта.

<input type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	Einhell AG Wiesenweg 22 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> ..... dB(A); L <sub>WA</sub> ..... dB(A)	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<input type="checkbox"/> 95/54/EG	

EN 55014; EN 55104; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60335-1; EN 60335-2-29

Landau/Isar, den 26.04.2004

*Brunhölzl*  
Brunhölzl  
Leiter Produkt-Management

*Landauer*  
Landauer  
Produkt-Management

Archivierung / For archives: 1010300-01-4155050-E



## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické změny vyhradené
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervã dreptul la modificãri tehnice.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατοχυρωμένης διατήρησις το δικαιώμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabılır

**WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.  
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**CERTIFICADO DE GARANTIA**

Otrecemos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.  
Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

**GARANTIBEVIS**

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.  
En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.  
Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbæret, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.  
For at kunne støtse krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokal gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**ZÁRUČNÍ LIST**

Na příslušný označení a návodů poskytuje záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato záruka začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.  
Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

**Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dále uvedenou servisní adresu.

**GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.  
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.  
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**CERTIFICADO DE GARANTIA**

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento as disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

**TAKUUTODISTUS**

Käyttöohjeessa kuvattulle laitteelle myönnämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransirymisestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuastoiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määrätystenmukainen käyttö.  
On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvauksoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyymäläostajan alueen lisäksi paikallisesti voimassa olevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusoitoissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o del rispettivo paese del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**Garanciaokmány**

Ebben az útmutatóban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hibásnak lenne. A 2-éves-határidő a kézbevétele átadására vagy a készülék vevő általi átvételétől kezdődik.

A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használata.

Megjöttől éretendő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.

A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímét.

- (D)** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-9405 Landau/Isar**  
Tel. (0180) 5 120 509, Fax (0180) 5 835 830
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH)** Fubag International  
St. Gallenstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB)** Einhell UK Ltd  
Unit 5 Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F)** Pour toutes informations ou service après vente, merci de prendre contact avec votre revendeur.
- (NL)** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986476
- (E)** Comercial Einhell, S.A.  
Travesía Villa Estar, 9 B  
Polígono Industrial El Nogal  
**E-28119 Algete-Madrid**
- (P)** Einhell Portugal Lda.  
Apartado 2100  
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- (I)** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavien  
Bergsøesvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (S)** Hasse Haraldson  
Barlastgatan 3  
**S-41463 Goteborg**
- (N)** Einhell Norge A/S  
Sophus Buggevej 48  
Postboks 2005  
**N-3255 Larvik**
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY  
Korjaamontkatu 2  
FIN-33840 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wrocław**  
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Papdi Light KFT.  
Szegedi út. 2.  
**H-6400 Kiskunhalas**  
Tel. 77 422444, Fax 77 428667
- (TR)** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (SK)** Vobler s.r.o.  
Zupna 4  
**SK-95301 Zlaté Moravce**  
Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- (KZ)** Turkestan  
Investitions - Baugesellschaft  
Christofor Stefanidi  
Belinskij-102  
**KZ-4860008 st. Chimkent**  
Tel./Fax 03252 242414
- (RO)** Novatech S.r.l.  
Bd. Laser Catargiu 24-26  
Sc. A. AP 9 Sector 1  
**RO-75121 Bucuresti**  
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ)** Poker Plus S.R.O.  
Areal vu Bechovice  
Budava 10 B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**
- (BG)** Slav GmbH  
Mihail Koloni str. 18 W  
**BG-9000 Varna**  
Tel. 052 605254
- (HR)** Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Ves 2  
**HR-49224 Lepoglavi**  
Tel. 049-342 444, Fax 049 342 392
- (SI)** GMA-Elektromechanika d.o.o  
Cesta Andreja Bitenca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- (GR)** An. Mavrofidopoulos S.A.  
Technical & Commercial Company  
12, Pappasiriatou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (BES)** Bermas  
Altufyevskoe shosse, 2A  
**RUS-127273 Moscow**  
Tel. 095 7870179, Fax 095 5401750
- (LT)** Dirbita  
Metalo str. 23  
**LT-02190 Vilnius**  
Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- (EST)** AS Baltoil  
Roiu alev  
Haaslava vald  
**EE-62102 Tartu**  
Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- (UAE)** Halal Trading Co. LLC  
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE-Dubai**  
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- (IR)** Alborz Abzar Co. Ltd.  
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.  
**IR-11146 Teheran**  
Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- (BHS)** FIS d.o.o.  
Poslovni Centar 96  
**BA-87000 Vitez**  
Tel. 030 715 267, Fax 030 715 320
- (CRO)** MANIMEX d.o.o.  
Uzice republike 93  
**SCG-31000 Uzice**  
Tel. 031 551 393, Fax 031 601 539
- (SK)** VOBLER s.r.o.  
Zupna 4  
**SK-95301 Zlaté Moravce**
- (ZA)** Eurasia Industrial and Automotive Supply  
Bessemer Str.  
Duncanville  
**ZA-Vereeniging 1930**  
Tel. 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(E)**

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(P)**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(N DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagerpapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(S)**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(FIN)**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(H)**

Az termékék dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosa is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(TR)**

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**(RO)**

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

**(CZ)**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(BG)**

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

**(SL)**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izveščkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(SK)**

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

**(RUS)**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

**(GR)**

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.